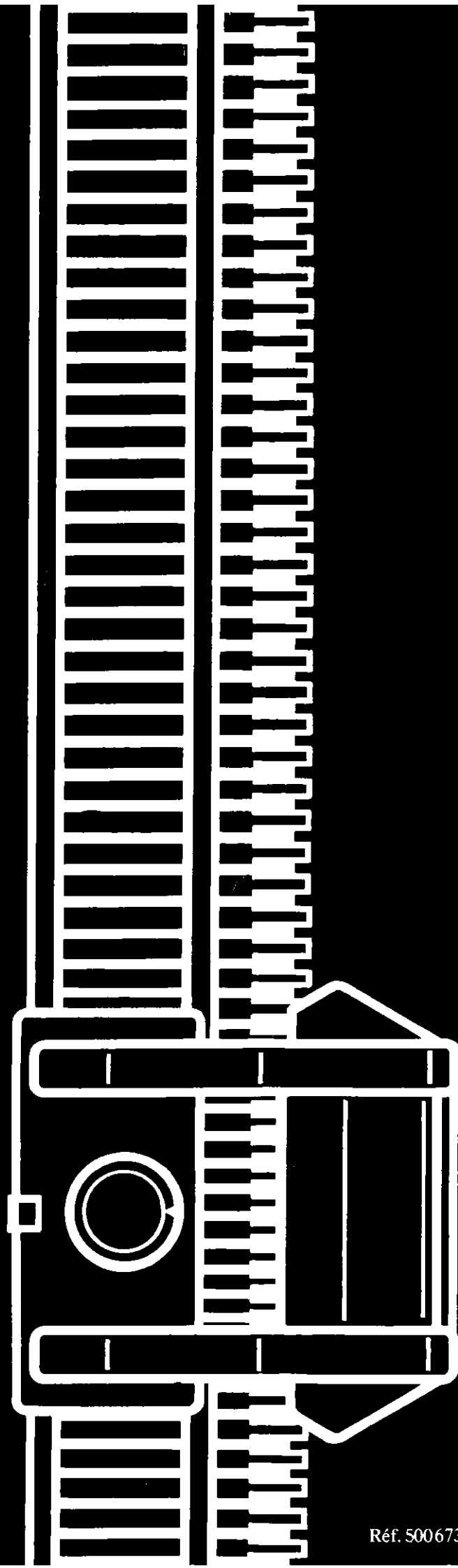


Livre d'instruction
Instruction book
Gebrauchsanweisung
Livro de instruções

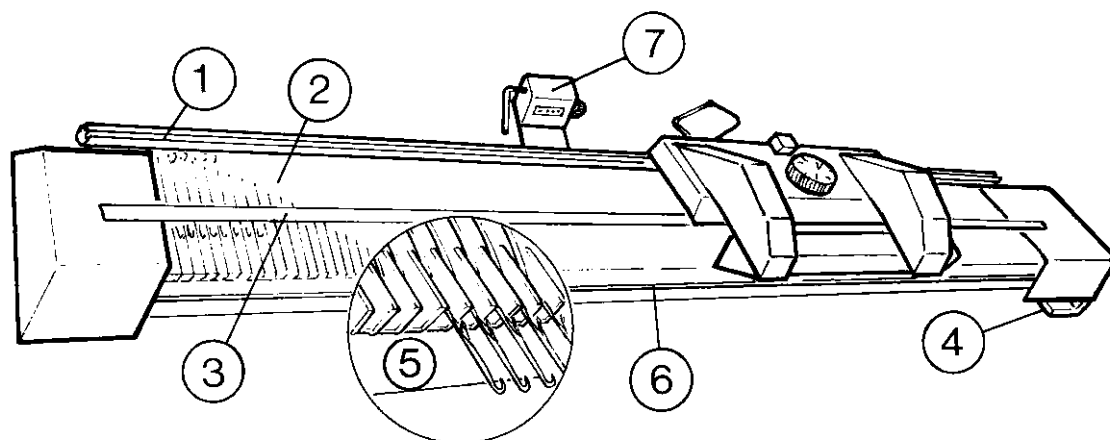


technique française

Réf. 500673 136

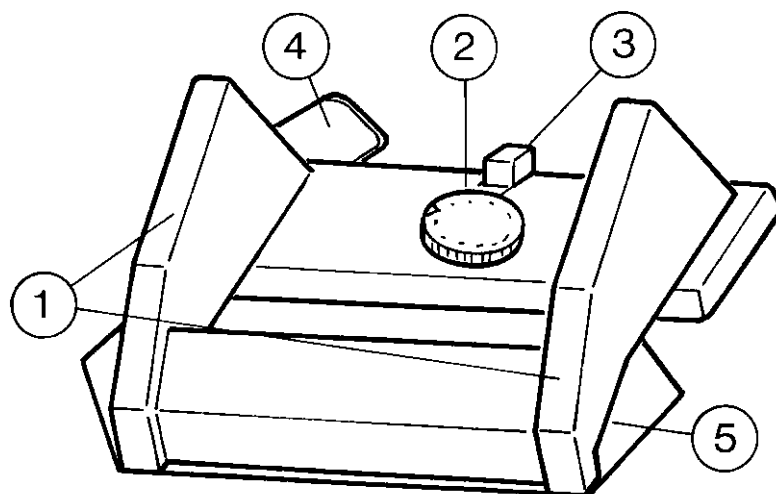
DESCRIPTION – DESCRIPTION BESCHREIBUNG – DESCRIÇÃO

La machine — The machine — Das Gerät — Peças principais



- | | | | |
|------------------------------|--------------------|----------------------|----------------------------|
| 1. Glissière | 1. Slide rail | 1. Führungsschiene | 1. Corrediça |
| 2. Lit d'aiguilles (fonture) | 2. Needle bed | 2. Nadelbett | 2. Cama das agulhas (cama) |
| 3. Reglette graduée | 3. Graduated scale | 3. Graduierte Skala | 3. Régua graduada |
| 4. Support de fixation | 4. Clamp socket | 4. Tischauflage | 4. Suporte de fixação |
| 5. Dents de fonture | 5. Flow combs | 5. Kulierzähne | 5. Dentes da cama |
| 6. Support des peignes | 6. Combs holder | 6. Maschenkammhalter | 6. Suporte dos pentes |
| 7. Compteur de rangs | 7. Row counter | 7. Reihenzähler | 7. Conta-voltas |

Le chariot — The carriage — Der Schlitten — O carroto



- | | | | |
|--|---------------------------|----------------------------|-------------------------------------|
| 1. Poignées | 1. Handles | 1. Handgriff | 1. Pegas do carroto |
| 2. Bouton de densité | 2. Stitch size dial | 2. Wähler für Maschenweite | 2. Botão da densidade da malha |
| 3. Sélecteur de position des aiguilles | 3. Needle selector switch | 3. Nadelstellungswähler | 3. Selector da posição das agulhas |
| 4. Rampe de commande compteur | 4. Row counter cam | 4. Reihenzählerrampe | 4. Rampa de comando do conta-voltas |
| 5. Reteneur de mailles | 5. Knitting retainer | 5. Gestrickabweiser | 5. Retentor da malha |

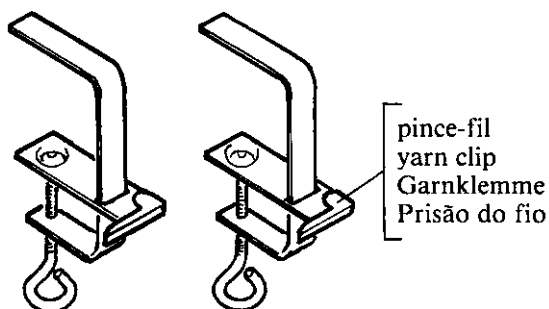
Les Accessoires — Accessories Zubehörteile — Acessórios

Tous les accessoires illustrés dans cette brochure ne sont pas nécessairement fournis avec votre machine.
Pour l'achat d'autres accessoires, vous pouvez vous adresser aux spécialistes revendeurs de machines à tricoter
se regroupant autour du Label SIT.

The accessories shown in this book are not necessarily provided with your machine.
You may obtain any of these accessories from specialists stocking knitting machines with label SIT.

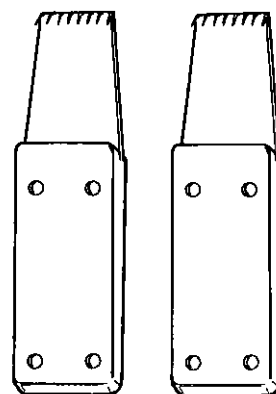
Die Zubehörteile die in dieser Gebrauchsanweisung abgebildet sind, werden nicht unbedingt mit dem Gerät
geliefert. Sie können jedoch alle diese Zubehörteile bei jedem SIT Strickmaschinenhändler erwerben.

Todos os acessórios ilustrados neste livro não são necessariamente fornecidos com a sua máquina.
Para a compra dos acessórios, queira dirigir-se à Loja Singer mais próxima ou ao Concessionário Singer.

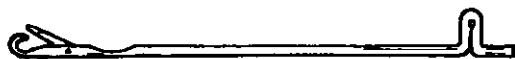


pince-fil
yarn clip
Garnklemme
Prisão do fio

Serre-joints — Table clamps — Schraubzwinde —
Fixadores da máquina



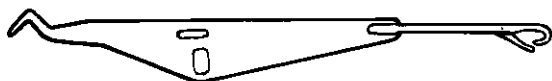
Griffes de lisière — Edge weights
Randkrallen — Garras laterais



Aiguille — Needle — Nadel — Agulha

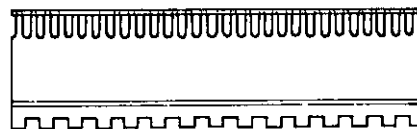


Poinçon 1 et 2 chas — 1 and 2 eyelet tool
Decker, 1- u. 2-fach — Punção de 1 e 2 olhais

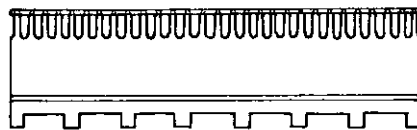


Crochet remailleur et à pointe — Hook and latch
needle tool — Zungennadel mit Arbeitshaken —
Agulha de apanhar malhas e crochet

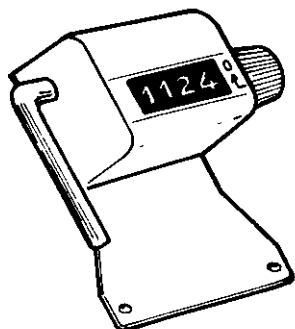
Cache-dent du peigne — Comb cover — Schiene für
Kammzähne — Cobertura dos dentes do pente



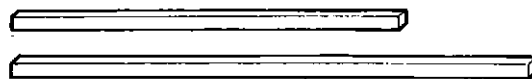
Peigne + selecteur 1 aiguille sur 2 — Comb
+ Needle selector tool 1/2 — Maschenkamm mit
Nadelwähler 1/2 — Pente + selector de agulha de 1/2



Peigne + selecteur 1 aiguille sur 4 — Comb + Needle
selector tool 1/4 — Maschenkamm mit Nadelwähler 1/4
Pente + selector de agulha de 1/4

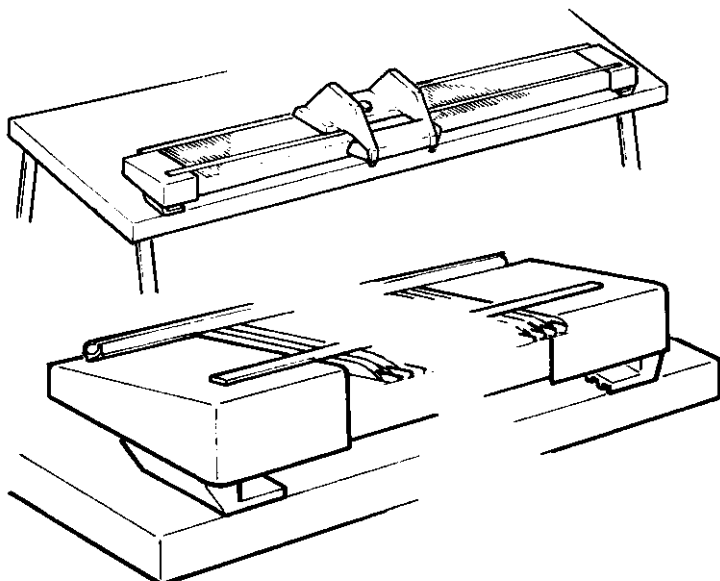


Compteur de rangs — Row counter
Reihenzähler — Conta-voltas



Barres métalliques — Metallic rods
Metallschienen — Barras metálicas

Comment installer votre machine – How to set up your knitting machine – Wie das Gerät aufgestellt wird – Como montar a máquina



FIXATION DE LA MACHINE

Posez la machine sur la table, les supports de fixation arrivant au bord de la table.

SETTING UP YOUR MACHINE

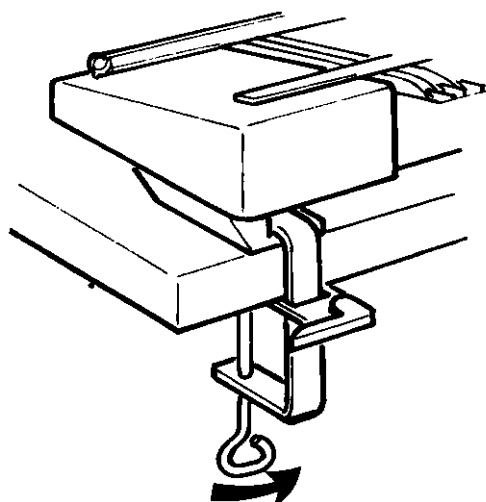
Lay the machine on a table with the clamp sockets at the front edge of the table.

BEFESTIGEN DES GERÄTES

Legen Sie das Gerät so auf den Tisch, daß die Tischauflagen bündig mit der Tischkante abschließen.

FIXAÇÃO DA MÁQUINA

Coloque a máquina sobre a mesa, de maneira que os fixadores apanhem a beira da mesa.

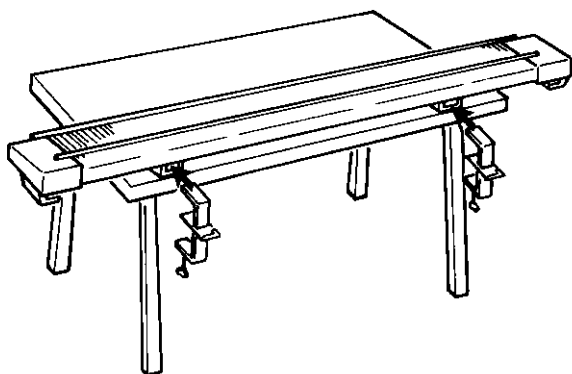


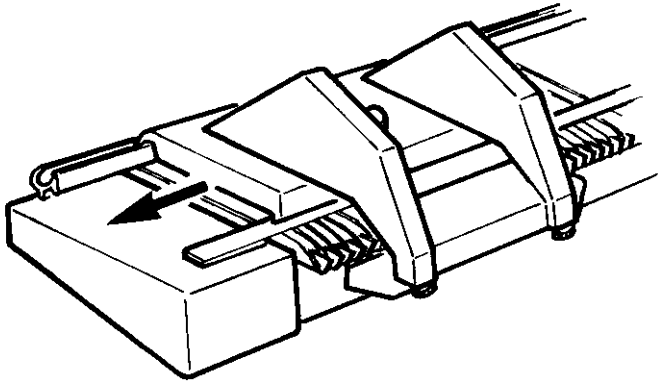
Fixez la machine à l'aide des serre-joints en posant la partie supérieure du serre-joint sur le support de fixation de la machine. La plaquette mobile passe sous le plateau de la table.

Fasten the machine to the table with the clamps as follows: Take the table clamp and hold it with the screw pointing downwards. Then insert the upper part of the table clamp into the socket used to fasten the machine to the table. The movable plate passes under the table top. Turn the screw to the right and tighten it so the machine is firmly secured to the table.

Bringen Sie die Schraubzwingen an, wie dargestellt und ziehen Sie diese fest.

Fixe a máquina com a parte superior dos fixadores. A chapa móvel fica por baixo da mesa. Aperte bem o parafuso.





DEPOSE ET POSE DU CHARIOT

Le chariot est guidé dans la glissière, vous pouvez le retirer en le dégageant complètement sur l'un ou l'autre côté de la machine.

REMOVING AND REPLACING OF THE CARRIAGE

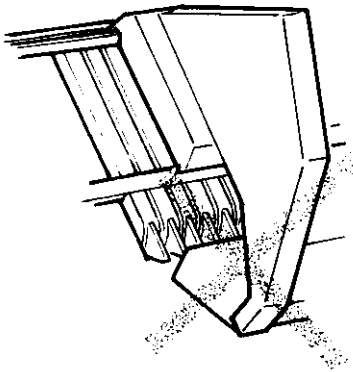
The carriage is held in the slide rail and can be removed completely at either side of the machine.

AN- UND ABRINGEN DES SCHLITTENS

Der Schlitten wird in die untere Führungsschiene eingeführt. Er kann entfernt werden, indem man ihn ganz aus einer oder der anderen Seite des Gerätes herauschiebt.

RETIRAR E COLOCAR O CARRETO

O carreto desliza ao longo da calha. Pode retirá-lo completamente por qualquer um dos lados da máquina.

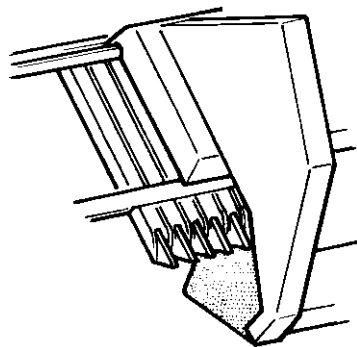


Pour remettre en place, il doit coulisser dans la glissière, mais il faut aussi que le reteneur de mailles passe sous les dents de fonture.

To replace the carriage, guide it into the slide rail at the back of the machine and make sure that the knitting retainer is positioned under the flow combs.

Um den Schlitten wieder aufzusetzen, muss er in die Schiene geschoben werden und der Gestrick-abweiser muss sich unter den Kulierzähnen befinden.

Para o colocar de novo, deve enfiá-lo na calha, mas é também necessário que o retentor das malhas passe por baixo dos dentes de montagem.



MONTAGE DE LA RAMPE COMMANDE COMPTEUR

- Enlever le chariot de la machine.
- Clipsez la rampe de commande à l'arrière du chariot.

SETTING UP OF ROW COUNTER BRACKET

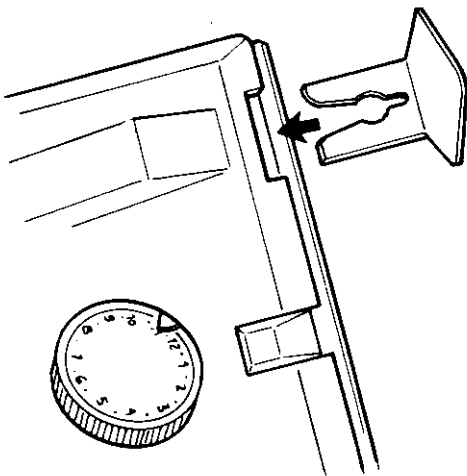
- Remove the carriage from the machine.
- Clip row counter bracket behind the carriage.

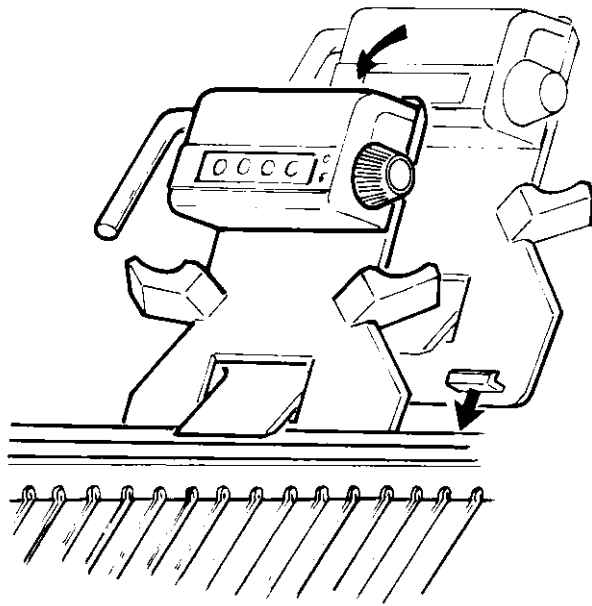
ANPASSEN DER REIHENZÄHLERRAMPE

- Schlitten von dem Stricker entfernen.
- Reihenzählerrampe hinten am Schlitten einrasten.

MONTAGEM DA RAMPA DO COMANDO DO CONTA-VOLTAS

- Retire o carreto da máquina.
- Prenda o suporte do conta-voltas na parte detrás do carreto.





COMMENT INSTALLER LE COMPTEUR DE RANGS

Il se fixe sur la glissière basse de la machine. Placez les deux petits ergots sous la glissière puis faites pivoter l'ensemble vers la machine, sans lâcher la pression. Le clips fixe l'ensemble.

HOW TO SET UP THE ROW COUNTER

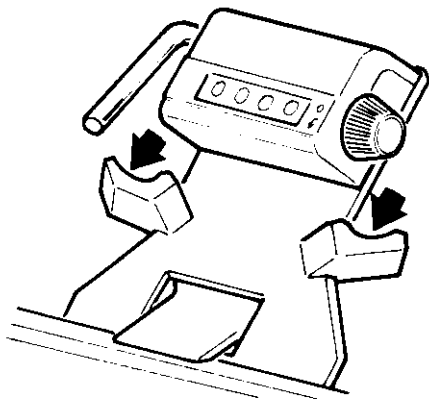
The row counter is setted on the rail of the machine. Place the two small snugs under the rail, then swivel the assy towards the machine, without releasing pressure. The clips tightens the assy.

SO BEFESTIGEN SIE DEN REIHENZAHLER

Der Reihenzähler wird auf der Schiene/ Führungsschiene des Strickers befestigt. Haken Sie die beiden Halterungen unter der Schiene an; danach kippen Sie die Reihenzähler - Einheit gegen das Nadelbett, bis sie einrastet.

COMO MONTAR O CONTA-VOLTAS

É fixado na corrediça da máquina. Colocar as duas pequenas calhas por baixo do carroto, em seguida faça prender o conjunto sobre a máquina, sem soltar a pressão. As molas fixam o conjunto.



Pour retirer l'ensemble compteur, appuyez fortement à l'aide des deux pouces aux endroits marqués d'une flèche.

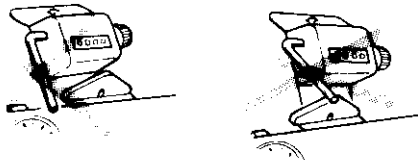
To remove the row counter, push strongly with your thumbs at places marked with an arrow.

Um den Reihenzähler zu entfernen, drücken Sie mit beiden Daumen auf die in der nebenstehenden Skizze mit Pfeilen bezeichneten Stellen.

Para retirar o conjunto do conta-voltas, pressione nos locais indicados com uma seta.

REGLAGE DU BRAS DU COMPTEUR

- Déplacez le bras du compteur vers le bas ou le haut.
- Passez le chariot pour vérifier si le compteur fonctionne. Maintenez le compteur de la main gauche pour sa mise à zéro.

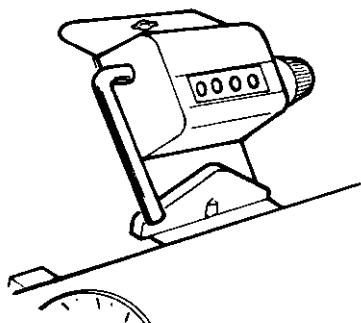


SETTING OF COUNTER LEVER

- Move the counter lever up or down so that it is positioned as in the illustration.
- Move the carriage across the bed to be sure that the row counter works. To set the row counter to zero, maintain it with your left hand.

EINSTELLUNG DES REIHENZAHLERS

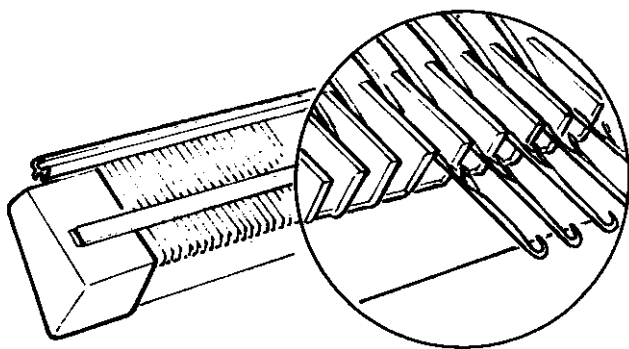
- Den Reihenzählerarm nach oben oder nach unten bewegen.
- Den Schlitten einmal durchführen um zu prüfen ob der Reihenzähler funktioniert. Um des Reihenzähler auf 0 zu stellen, mit der linken Hand festhalten.



REGULAÇÃO DO BRAÇO DO CONTADOR

- Desloque o braço do contador para baixo ou para cima.
- Passe o carroto para se certificar que o conta-voltas funciona. Para colocar o conta-voltas em zero, segure-o com a sua mão esquerda.

Les aiguilles – The needles – Die Nadeln – As agulhas

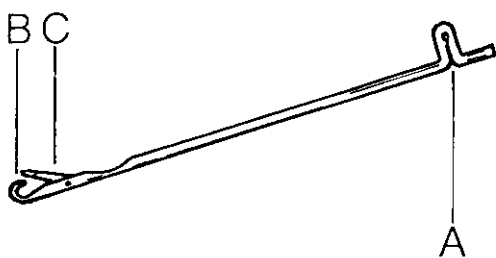


LA FONTURE: elle comporte 115 logements dans lesquels glissent les aiguilles.

THE NEEDLE BED: It has 115 grooves in which the needles slide.

DAS NADEL BETT: Es hat 115 Nadelkanäle in denen die Nadeln gleiten.

A cama das agulhas comporta 115 ranhuras nas quais deslizam as agulhas.



LES AIGUILLES: chaque aiguille est composée de trois parties.

A = le talon – B = le crochet – C = le clapet.

THE NEEDLES: there are three main parts to each needle.

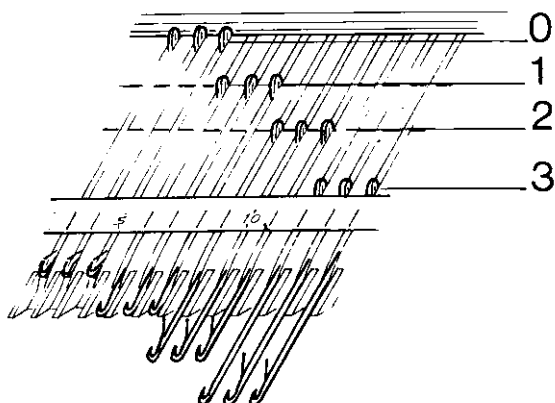
A = the butt – B = the hook – C = the latch.

DIE NADELN: jede Nadel besteht aus drei Teilen:

A = der Fuss – B = der Haken – C = die Zunge.

AS AGULHAS: cada agulha é composta de três partes:

A = o calcanhar – B = o gancho – C = o fecho.



POSITION DES AIGUILLES: il y a quatre position d'aiguilles

Position 0: aiguilles non utilisées

Position 1 et 2: aiguilles en travail

Position 3: aiguilles en attente.

NEEDLE POSITIONS: there are four needle positions:

Position 0: non working position

Position 1 and 2: working position

Position 3: holding position.

NADELPOSITIONEN: es gibt vier Nadelpositionen

Position 0: Ausser Arbeit

Position 1 und 2: Arbeitsstellung

Position 3: Wartestellung.

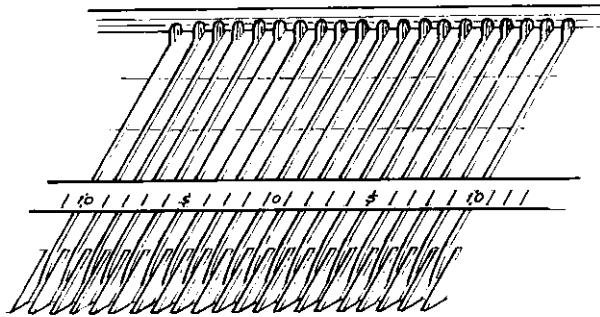
POSIÇÃO DAS AGULHAS: Há quatro posições

Posição 0: Posição de descanso (sem trabalhar)

Posição 1 e 2: Posição de trabalho

Posição 3: agulhas em espera.

Les réglages – Settings – Einstellungen – As regulações



REGLETTE GRADUEE:

elle permet de compter facilement les aiguilles. Commencez votre tricot en sélectionnant les aiguilles de part et d'autre du 0.

GRADUATED SCALE:

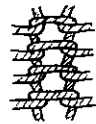
This scale of numbers helps counting quickly the needles which are necessary for knitting a garment. Always start your knitting by selecting needles each side of 0.

GRADUIERTE SKALA:

mit Hilfe dieser Skala können die Nadeln einfacher abgezählt werden. Wenn Sie mit einem Gestrick beginnen, wählen Sie die Nadeln beidseitig von »0«.

RÉGUA GRADUADA:

permite contar fácilmente as agulhas. Comece sempre o tricot seleccionando as agulhas de cada lado do 0.



BOTÃO DA DENSIDADE DA MALHA

- Determina o movimento da agulha, mais ou menos longo e, por consequência uma malha mais ou menos apertada
- Rodar o botão de modo a marcar o número correspondente à densidade desejada.
Números baixos = malha apertada
Números altos = malha larga

BOUTON DE DENSITE:

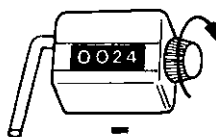
- il règle la longueur ou la grosseur de la maille.
- Tournez le bouton pour amener le repère en face du chiffre désiré.
Petit numero = Petite maille
Grand numero = Grosse maille

STITCH SIZE DIAL

- This dial determines the movement of the needle, thus regulating the length or thickness of the stitch.
- Turn the dial in order to bring the arrow opposite the required number.
Small number = small stitch
High number = big stitch

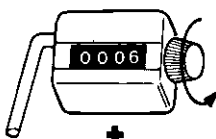
WÄHLER FÜR MASCHENWEITE:

- Mit diesem Wähler kann die Länge und Weite der Masche eingestellt werden.
- Stellen Sie den Wähler auf die gewünschte Maschenweite ein.
kleine Zahl = kleine Maschenweite
grosse Zahl = grosse Maschenweite



COMPTEUR DE RANGS:

- Pour soustraire, tournez le bouton vers l'arrière.
- Pour ajouter, tournez le bouton vers vous.
- Pour ramener le compteur à 0, appuyez et tournez le bouton vers vous.

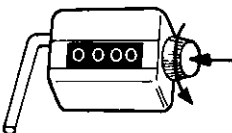


ROW COUNTER:

- To subtract, move it away from you.
- To add, move it towards you.
- To reset the row counter back to 0, push on the knob and turn it towards you.

REIHENZÄHLER:

- Um Reihen auf dem Reihenzähler abzuziehen, Knopf nach hinten drehen.
- Um Reihen auf dem Reihenzähler zuzurechnen, Knopf nach vorne drehen.
- Um den Reihenzähler auf 0 zu bringen, den Knopf drücken und nach vorne drehen.

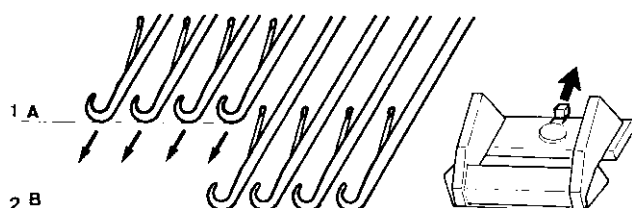


CONTA VOLTAS:

- Para subtrair, rode sempre o botão para trás.
- Para aumentar, rode o botão na sua direcção.
- Para colocar o conta-voltas em 0, carregue e rode o botão na sua direcção

Le sélecteur de position d'aiguilles – The needle selector switch – Nadelstellungswähler – Selector da posição das agulhas

- Le chariot déplace automatiquement les aiguilles quand au départ elles sont placées manuellement en position de travail 1 ou 2.
- When the needles are placed manually in working position 1 or 2, the carriage moves them automatically as it passes across the bed.
- Die Nadeln die manuell in Arbeitsstellung 1 oder 2 gebracht wurden, werden automatisch durch den Schlitten bewegt.
- Quando as agulhas são colocadas manualmente na posição de trabalho 1 ou 2, o carreto desloca-as automaticamente quando passa sobre elas.

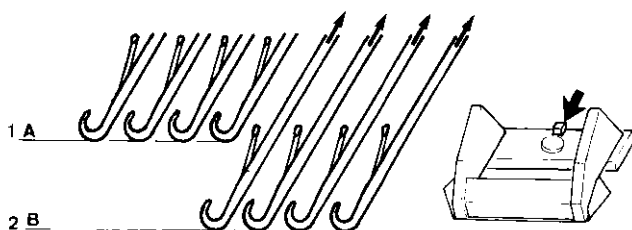


1. Le sélecteur de position d'aiguilles poussé vers la glissière
 - A. les aiguilles passent de la position 1 à la position 2
 - B. les aiguilles restent en position 2, position de tricotage.

1. When the needle selector switch is pressed towards the rail
 - A. needles will come forward from position 1 to position 2
 - B. needles in position 2 will stay in that position.

1. Wenn der Schieber nach hinten gedrückt wird, werden
 - A. die Nadeln die sich in Arbeitsstellung 1 befinden, nach Arbeitsstellung 2 gebracht.
 - B. Die Nadeln die sich in Arbeitsstellung 2 befinden, bleiben in dieser Stellung.

1. Quando o selector da posição das agulhas está pressionado na direcção da corrediça
 - A. As agulhas passam para a frente Mudam da posição 1 para a 2.
 - B. As agulhas na posição 2 mantêm-se nessa posição.



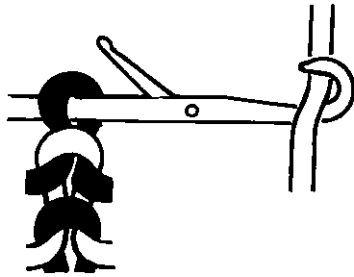
2. Le sélecteur de position d'aiguilles poussé vers vous
 - A. les aiguilles restent en position 1
 - B. les aiguilles passent de la position 2 à la position 1

2. When the needle selector switch is pressed towards you
 - A. needles in position 1 will stay in position 1
 - B. needles in position 2 will return to position 1

2. Wenn der Schieber nach vorne gedrückt wird, bleiben
 - A. die Nadeln die sich in der Arbeitsstellung 1 befinden in dieser Stellung
 - B. Nadeln die sich in Arbeitsstellung 2 befinden, werden nach Arbeitsstellung 1 zurückgeholt

2. Quando o selector da posição das agulhas está pressionado na sua direcção
 - A. As agulhas na posição 1 mantêm-se na posição 1
 - B. As agulhas na posição 2 passam para a posição 1.

Formation de la maille – Stitch formation – Maschenbildung – Formação da malha

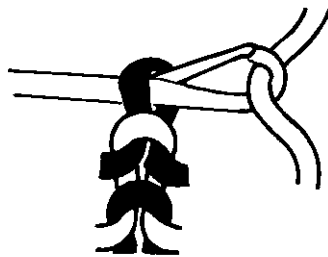


1. Avant le passage du chariot, l'aiguille est en position 2, la maille est derrière le clapet, le fil est disposé dans le crochet de l'aiguille.

1. Before moving the carriage across the bed, the needle is in position 2, the stitch is behind the latch, and the yarn lays over the hook.

1. Bevor der Schlitten über das Nadelbett geführt wird, ist die Nadel in Arbeitsstellung 2, die letzte Masche gleitet hinter die Nadelzunge, das Garn für die nächste Masche liegt im Nadelhaken.

1. Antes da passagem do carreto a agulha está na posição 2, a malha por detrás do fecho e o fio sobre o gancho.



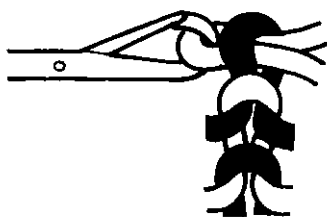
2. Au passage du chariot, le talon de l'aiguille est poussé vers le bas.

La maille précédente glisse par-dessus le clapet et le crochet.

2. As the carriage is moved across the bed the needle moves down. As it moves down the previous stitch closes the latch and slips over the hook.

2. Wenn der Schlitten über das Nadelbett geführt wird, bewegt sich die Nadel abwärts, wobei die vorherige Masche die Zunge schliesst.

2. A passagem do carreto, o calcanhar da agulha é empurrado para baixo. A malha anterior fecha o fecho e o fio entra na malha formando uma nova.



3. La maille précédente s'échappe de l'aiguille et est retenue par la boucle de la nouvelle maille.

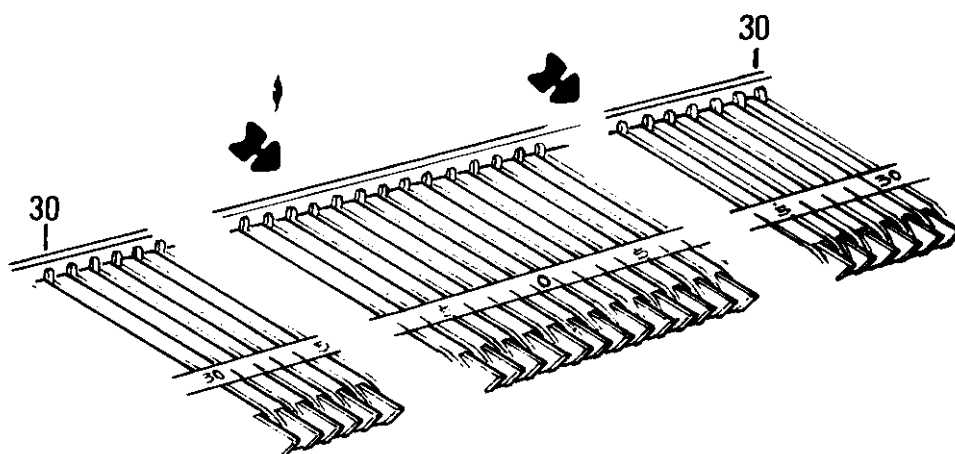
3. The previous stitch is held by the loop of the new stitch, and the new stitch is held by the hook when the carriage moves the needle up again.

3. Die Nadel geht weiter abwärts. Die vorherige Masche schiebt sich über den Haken und wird durch die Schlinge der neuen Masche gehalten.

3. A agulha continua a descer e a malha anterior fica presa na laçada da nova malha.

Tricotage – Knitting – Stricken – Tricotar

Quelques conseils – Hints before knitting – Einige Hinweise – Conselhos preliminares

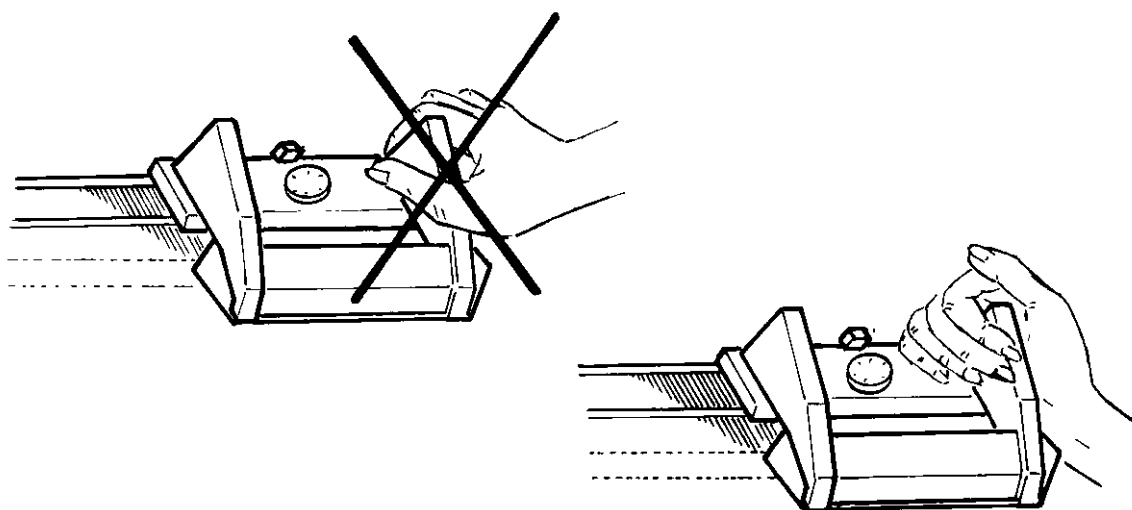


Centrez votre tricot en montant en position de travail un nombre égal d'aiguilles de part et d'autre du chiffre 0 de la réglette graduée. Le repérage des mailles lors d'augmentations ou de diminutions en sera facilité.

Use an equal number of needles on each side of 0 to position 2. This will help you when increasing or decreasing.

Zentrieren Sie Ihr Gestrick indem Sie beidseitig von 0 die gleiche Nadelanzahl in Arbeitsstellung bringen. Dies wird Ihnen beim Zu- oder Abnehmen helfen.

Centre o tricot, montando na posição de trabalho um número igual de agulhas, de um lado e do outro do 0 da régua graduada. Isto facilitará o aumento ou remate das malhas.



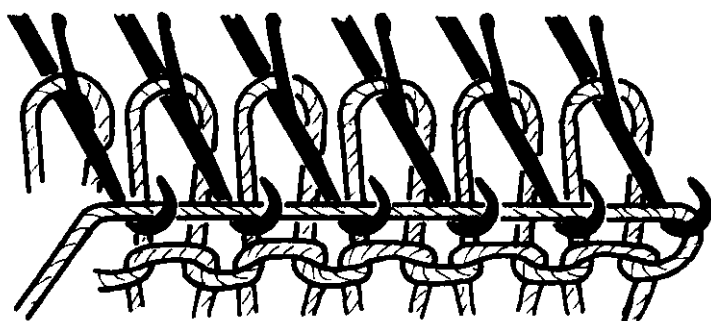
N'appuyez pas sur la poignée du chariot. Actionnez celui-ci en le tirant et en le poussant.

Move the carriage across the needles without pressing on the handle. Pull it or push it as illustrated.

Nicht auf den Handgriff des Schlittens drücken. Bewegen Sie den Schlitten indem Sie ihn ziehen oder schieben.

Não carregue no punho do carreto. Desloque-o empurrando-o e puxando-o, como mostra a gravura.

- Ne revenez jamais en arrière lorsque le chariot est engagé sur les aiguilles en tricotage.
 - Surveillez votre fil. Il se dévide très vite lorsque vous tricotez.
ATTENTION: si vous passez le chariot sans fil, le tricot tombera de la machine.
 - Afin d'éviter les noeuds, dans votre tricot, si vous jugez ne pas avoir assez de fil, utilisez une nouvelle pelote.
 - Pour enlever un travail en cours de la machine, il suffit de passer le chariot sans placer le fil.
- Never reverse the carriage when it is already engaged on needles in working position.
 - Watch your yarn: a ball runs out quickly when knitting.
CAUTION: never pass the carriage without yarn, otherwise the knitting will drop from the machine.
 - In order to avoid knots in your knitting, when you see that your ball is almost empty, use a new ball
 - To remove a work from the machine, simply pass the carriage without placing the yarn.
- Sobald der Schlitten begonnen hat die Reihe zu stricken, können Sie den Schlitten nicht mehr zurückschieben.
 - Achten Sie auf Ihr Garn. Es nimmt sehr schnell ab beim Stricken.
ACHTUNG: wenn der Schlitten ohne Garn durchgeführt wird, fällt das Gestrück von der Maschine.
 - Wenn Sie sehen, dass Sie nicht mehr genügend Garn haben, um eine weitere Reihe zu stricken und um Knoten in Ihrem Gestrück zu vermeiden, schlagen wir Ihnen vor, ein neues Garnknäuel zu verwenden.
 - Um das Gestrück von der Maschine abzunehmen, den Schlitten einmal ohne Garn durchführen.
- No caso do carreto ficar bloqueado com as agulhas na posição de trabalho, não volte com ele para trás.
 - Observe o fio. O novelo acaba muito depressa quando tricota.
ATENÇÃO: Se passar o carreto sem fio o tricot cai da máquina.
 - Para evitar fazer nós no tricot, logo que verifique que o novelo está a chegar ao fim, use um novo.
 - Para retirar o trabalho da máquina, basta passar o carreto, sem colocar fio sobre as agulhas.

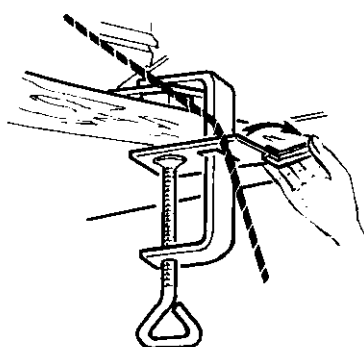


A la pose du fil, le clapet de chaque aiguille est obligatoirement ouvert.

Watch your needle latches while placing the yarn: they must all be opened with the previous stitch behind the latch.

Wenn Sie das Garn über die gewählten Nadeln legen, müssen alle Nadelzungen geöffnet sein.

Ao colocar o fio, o fecho de cada uma das agulhas tem, obrigatoriamente de estar aberto.



Noubliez pas de détacher le fil du pince-fil après quelques rangs.

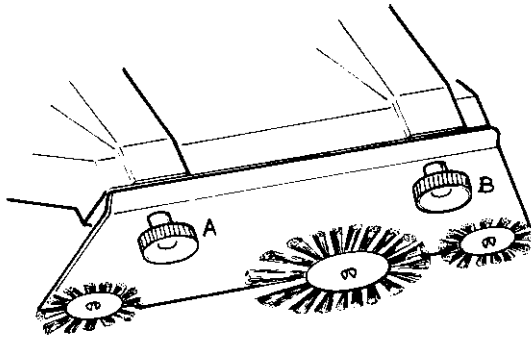
Do not forget to unfasten the yarn from the yarn clip after knitting a few rows.

Vergessen Sie nicht das Garnende nach einigen gestrickten Reihen von der Klemme der Schraubzwinde zu lösen.

Depois de fazer algumas carreiras, não esquecer do soltar o fio do fixador.

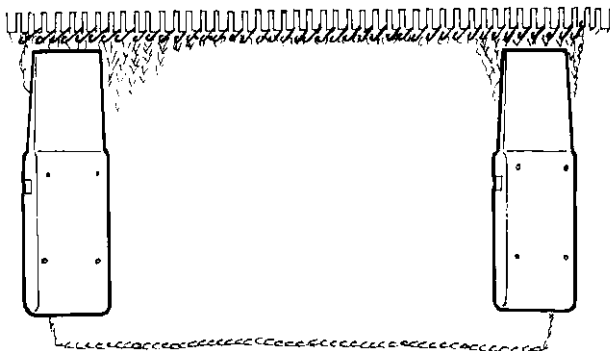
Si votre chariot se bloque sur les aiguilles:
 a) dévissez les deux boutons AB
 b) dégagez le reteneur de mailles et le chariot
 c) refixez le reteneur de mailles au chariot.
 Si vous débloquez le chariot, ne le remettez jamais sur les aiguilles en travail.

If your carriage jams:
 a) Unscrew knobs A and B.
 b) Release knitting retainer and carriage. Move carriage to the end of the knitting.
 c) Re-attach the knitting retainer to the carriage, make sure the needles are in a straight line and resume knitting.



Wenn der Schlitten klemmt:
 a) beide Knöpfe A und B abschrauben
 b) Gestrickabweiser und Schlitten abnehmen
 c) Schlitten zum Gestrickrand bringen.
 Gestrickabweiser wieder am Schlitten wieder befestigen.
 Die bereits gestrickten Maschen wieder aufziehen.
 Nadelfüsse ausrichten. Weiterstricken.
 Bitte beachten: Wenn der Schlitten einmal entfernt wurde, darf er nicht wieder auf die in Arbeitsstellung stehenden Nadeln gebracht werden.

Se o carreto ficar bloqueado sobre as agulhas:
 a) Desparafuse os botões A e B.
 b) Solte o retentor das malhas e o carreto.
 c) Volte a fixar o retentor das malhas ao carreto.
 Se desbloqueou o carreto, nunca o deve colocar sobre as agulhas na posição de trabalho.



Les griffes de lisière se placent de chaque côté de l'ouvrage dès le 2^{ème} rang de tricotage. Elles se remontent régulièrement tous les 10 à 15 rangs.

Edge weights have to be hooked at each side of the knitting as soon as you knit 2nd row. Raise them up regularly every 10 or 15 rows.

Nach der zweiten Reihe werden die Randkrallen auf beiden Seiten des Gestrickes eingehängt. Sie werden regelmässig jede 10. oder 15. Reihe nachgehängt.

As garras laterais colocam-se de cada lado do trabalho, a partir da 2^a carreira do tricô. Suba-as regularmente de 10 em 10 ou de 15 em 15 carreiras.

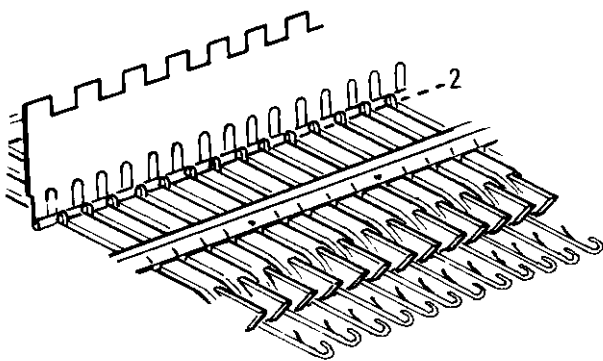
Pour la réalisation de vos ouvrages, vous pouvez suivre les explications tricot dans les catalogues spécialisés. ATTENTION, assurez-vous que les mesures de votre échantillon correspondent bien à celles indiquées dans le catalogue. Augmentez ou diminuez légèrement la densité pour obtenir les mêmes mesures.

To make garments, you can use the explanations published in specialist knitting magazines. NOTE: To ensure that the garment comes out at the right size you must make sure that your tension piece measures exactly to the tensions specified in the pattern. If you have too many stitches on your tension piece you should decrease the stitch size; if you have too few stitches you should increase the stitch size.

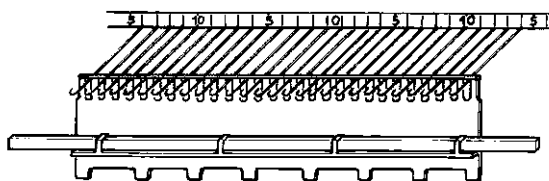
Für Kleidungsstücke, die Sie stricken möchten, können Sie Strickanleitungen benutzen, die Sie in normalen Strickmodellheften finden. ACHTUNG: versichern Sie sich jedoch, daß die Maße der von Ihnen angefertigten Maschenprobe den im Heft angegebenen Maßen entsprechen.

Para a realização dos seus trabalhos pode utilizar as explicações para tricotar publicadas em revistas especializadas. ATENÇÃO: Certifique-se que as medidas da sua amostra correspondem às indicadas na revista. Aumente o diminua ligeiramente a densidade para obter as mesmas medidas.

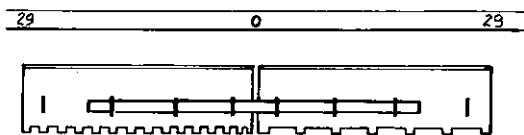
Montage – Casting-on – Anschlagen – Montagem



- Montez en position 2 le nombre d'aiguilles nécessaire à l'aide du peigne. Les clapets des aiguilles sont ouverts.
- Move the required number of needles into position 2 with the comb, and make all the latches are open.
- Bringen Sie mit dem Maschenkamm die gewünschte Nadelanzahl in Arbeitsstellung 2. Die Nadelzungen sind alle geöffnet.
- Com a ajuda do pente, monte na posição 2 o número de agulhas necessário. Os fechos das agulhas estão abertos.



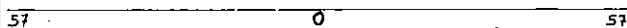
- Pour moins de 29 aiguilles, utilisez 1 peigne. Engagez la petite barre métallique dans les passants prévus sur le peigne.
- Accrochez le peigne sur les aiguilles, barre métallique face à vous, en le centrant par rapport au 0 de la règle graduée.
- When knitting on less than 29 needles, use one comb. Introduce the small metallic rod through the clip on the comb.
- Place the comb over the needle in position 2. It should be centered across from 0.
- Wenn Sie mit weniger als 29 Nadeln stricken wollen, benötigen Sie nur einen der vier Maschenkämme. Die kurze Metallschiene wird in die vorgesehenen Halterungen des Kammes geschoben.
- Hängen Sie den Maschenkamm so auf die Nadeln, daß die Metallschiene Ihnen zugewendet ist. Achten Sie darauf, daß die Mitte des Kammes auf gleicher Höhe mit der Null auf dem Nadelbett liegt.
- Para um número inferior a 29 agulhas, utilize um pente. Introduza a pequena barra metálica nos sulcos existentes no pente.
- Prenda o pente nas agulhas, com a barra metálica voltada para si e centrado em frente de 0 da régua graduada.



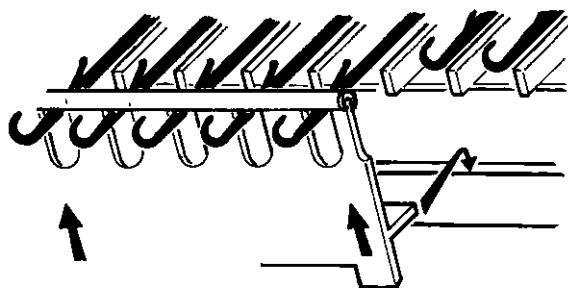
- Entre 29 et 57 aiguilles, utilisez 2 peignes. Assemblez-les à l'aide de la petite barre métallique.
- Accrochez-les sur les aiguilles en plaçant un peigne de part et d'autre du 0 de la règle graduée.
- Between 29 and 57 needles, use two combs. Assemble them with small metallic rod.
- Lay the combs over the needles in position 2, placing one comb at each side of the 0 on the graduated scale.
- Falls Sie eine Anzahl Nadeln zwischen 29 und 57 benötigen, verwenden Sie zwei Maschenkämme. Sie werden mit Hilfe der Metallschiene zusammengesteckt.
- Maschenkämme so auf die Nadeln hängen, daß sie sich beidseitig von 0 befinden.
- Para um número de agulhas entre 29 e 57, utilize dois pentes. Monte-os com a pequena barra metálica.
- Prenda os pentes nas agulhas, colocando um pente de cada lado do 0 da régua graduada.



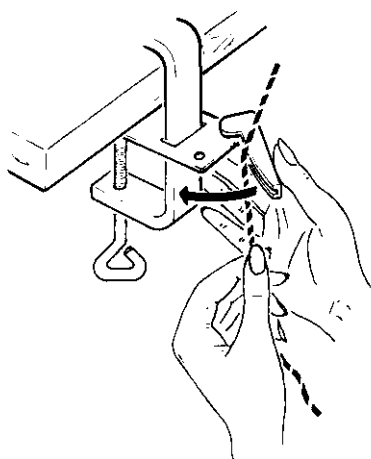
- Entre 58 et 86 aiguilles, utilisez 3 peignes. Assemblez-les à l'aide de la grande barre métallique.
- Accrochez-les sur les aiguilles en centrant le peigne du milieu par rapport au 0 de la règle graduée.
- Between 58 and 86 needles, use 3 combs. Assemble them with the large metallic rod.
- Lay them over the needles, centering the middle comb in front of the 0 on graduated scale.
- Falls Sie eine Anzahl Nadeln zwischen 58 und 86 benötigen, verwenden Sie drei Maschenkämme. Sie werden mit Hilfe der Metallschiene zusammengesteckt.
- Maschenkämme so auf die Nadeln hängen, daß sie im Verhältnis zu 0 zentriert sind.
- Para um número de agulhas entre 58 e 86, utilize três pentes, com a régua metálica grande.
- Prenda os pentes nas agulhas, centrando o do meio em relação ao 0 da régua graduada.



- Au-delà de 86 aiguilles, utilisez les 4 peignes. Assemblez-les à l'aide des 2 barres métalliques.
- Accrochez-les sur les aiguilles en plaçant 2 peignes de part et d'autre du 0 de la règle graduée.
- When knitting on more than 86 needles, use the 4 combs. Assemble them with both metallic rods.
- Lay them over the needles, placing 2 combs at each side of the 0 on graduated scale.
- Falls Sie mehr als 86 Nadeln benötigen, verwenden Sie vier Maschenkämme. Sie werden mit Hilfe der zwei Metallschienen zusammengesteckt.
- Maschenkämme so auf die Nadeln hängen, daß sich je zwei Kämme beidseitig von 0 befinden.
- Para um número de agulhas superior a 86, utilize os quatro pentes. Monte-os com as duas barras metálicas.
- Prenda os pentes nas agulhas, colocando dois pentes de cada lado do 0 da régua graduada.



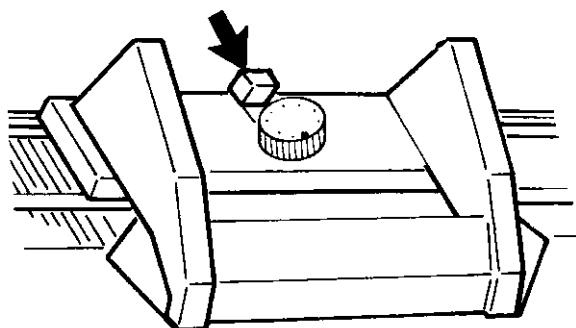
- Soulevez et basculez le ou les peignes vers la machine.
- A droite, engagez la languette à l'arrière du peigne dans le support du peigne à l'avant de la machine
- Faites de même à gauche.
- Lift up and push the comb(s) towards the machine.
- On the right-hand side, hook the comb(s) into the comb holder slot on the front of the machine
- Do the same on left-hand side.
- Heben Sie den Maschenkamm oder -kämme hoch und kippen Sie ihn gegen die Maschine.
- Auf der rechten Seite, rasten Sie die Rippe die sich auf der Rückseite des Kammes befindet, in den Maschenkammhalter vorne am Gerät ein.
- Gehen Sie auf der linken Seite genauso vor.
- Levante e mova o pente ou pentes na direção da máquina.
- No lado direito, introduza a calha da parte detrás do pente no suporte do pente situado na frente da máquina.
- Proceda do mesmo modo do lado esquerdo.



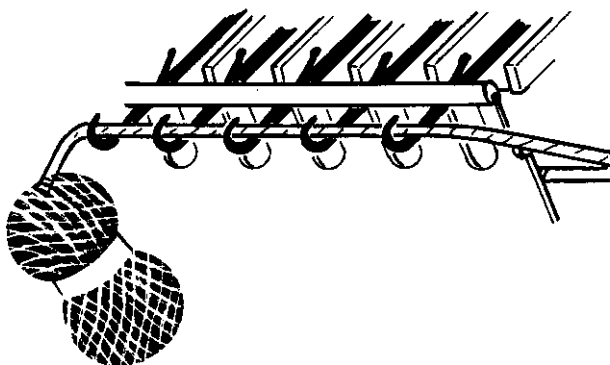
- Utilisez un fil auxiliaire se tricotant aux aiguilles main 2½ – 3½.
- Fixez l'extrémité du fil au pince-fil du serre joint de droite.
- Use an auxiliary yarn which is usually knitted with hand knitting needles Nb. 2½ – 3½.
- Clip the yarn at the yarn clip on the right clamp.
- Verwenden Sie einen Hilfsfaden der mit Handstricknadel-Stärke 2½ – 3½ gestrickt wird.
- Befestigen Sie das Garnende in der Garnklemme der rechten Schraubzwinge.
- Utilize um fio auxiliar que possa ser tricotado à mão com agulhas no. 2½ – 3½.
- Prenda a ponta do fio no fixador no grampo do lado direito.



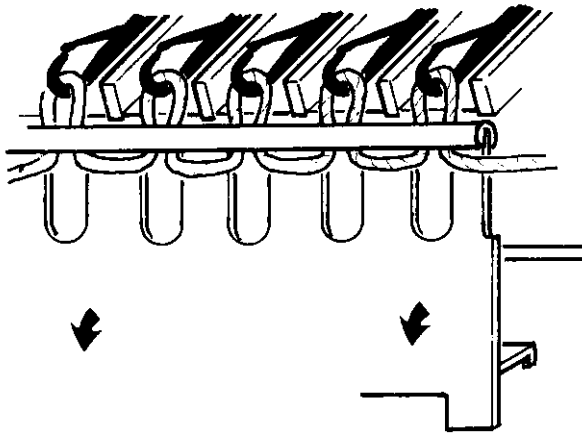
- Affichez la densité en fonction du fil auxiliaire (de 2 à 4).
- Set stitch size dial for auxiliary yarn (2 to 4)
- Stellen Sie die Maschenweite ein die dem Hilfsfaden entspricht (von 2 bis 4)
- Marque a densidade em função do fio auxiliar (entre 2 e 4)



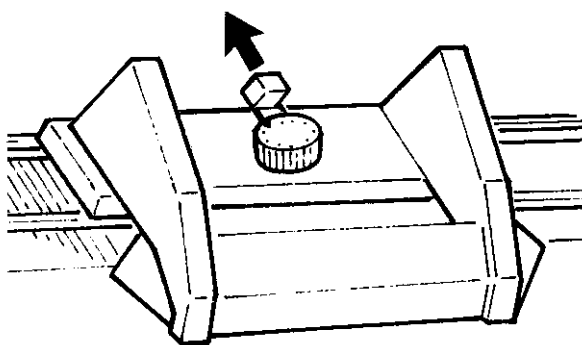
- Poussez le sélecteur de position d'aiguilles vers vous.
- Needle selector switch is pressed towards you.
- Drücken Sie den Schieber des Nadelstellers nach vorne.
- Empurre o selector da posição das agulhas na sua direção.



- Posez le fil sur les aiguilles, clapets ouverts.
- Passez le chariot en laissant le fil se dévider sans le retenir.
- Lay the yarn over the needles, latches open.
- Pass the carriage across letting the yarn pull gently through your fingers.
- Legen Sie das Garn über die Nadeln, alle Nadelzungen sind geöffnet.
- Führen Sie den Schlitten über die Nadeln und lassen Sie das Garn gleiten ohne es festzuhalten.
- Coloque o fio sobre as agulhas com os fechos abertos.
- Passe o carreto de maneira que o fio se desenrole suavemente e deslize.

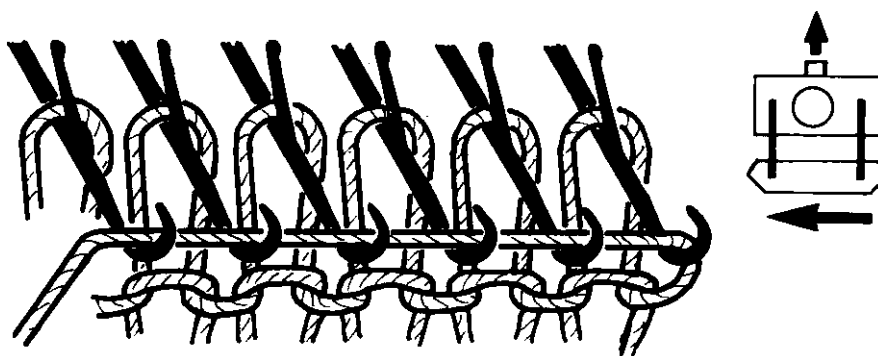


- Dégagez la nervure du peigne de la rainure et tirez-le vers le bas.
- Passez le chariot sans poser le fil.
- Take the rib of the comb out of the comb holder and pull it downwards.
- Do not lay yarn across the needles.
- Pass the carriage across the needles.
- Lösen Sie die Rippe des Kammes vom Kammhalter am Gerät und ziehen Sie den Kamm nach unten.
- Führen Sie den Schlitten ohne Garn über das Nadelbett.
- Retire a calha do pente do suporte e puxe-o para baixo.
- Passe uma vez o carreto mas sem colocar fio nas agulhas.

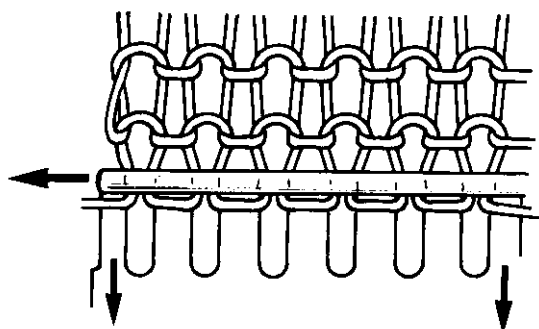


- Poussez le sélecteur de position d'aiguilles vers la glissière. Passez le chariot (sans fil).
- Tricotez quelques rangs de jersey (page 17) avec le fil auxiliaire, le dernier rang étant tricoté avec la densité choisie pour le fil de l'ouvrage.
- Push the needle selector switch towards the rail. Pass the carriage across the needles (without yarn).
- Knit a few rows in stocking stitch (page 17) with the auxiliary yarn. Knit the last row with the stitch size corresponding to the yarn you have chosen to knit the garment.
- Drücken Sie den Schieber des Nadelstellungswählers nach hinten. Führen Sie den Schlitten über das Nadelbett (ohne Garn).
- Einige Reihen Glatt-Rechts (Seite 17) mit dem Hilfsfaden stricken, die letzte Reihe wird mit der Maschenweite des gewählten Garnes gestrickt.
- Empurre o selector da posição das agulhas na direcção da corredeira. Passe o carreto (sem fio).
- Tricotar algumas carreiras de Jersey (pág. 17) com o fio auxiliar, sendo a ultima carreira tricotada com a densidade escolhida para o fio do trabalho.

Tricotage du jersey – Stocking stitch – Glatt-Rechts Gesticke
Como tricotar Jersey (malha de meia)



- Toutes les aiguilles nécessaires au tricotage sont en position 2. Les clapets sont ouverts.
 - Sur le chariot, le sélecteur de position d'aiguilles est poussé vers la glissière.
 - Posez le fil sur les aiguilles (clapets ouverts).
 - La pelote de fil est posée sur le sol.
 - Passez le chariot tout en laissant dévider le fil sans le retenir.
 - Refaites le même travail en sens inverse puis continuez de la même manière pour tout le tricotage du jersey.
- All required needles are in position 2. Latches are open.
 - Needle selector switch is pressed towards the rail.
 - Lay the yarn over the needles.
 - The yarn ball is on the floor.
 - Pass the carriage across the needles, letting the yarn pull gently through your fingers.
 - Repeat the previous operations the other way round and knit as many rows as needed.
- Bringen Sie die gewünschten Nadeln in Arbeitsstellung 2. Alle Nadelzungen sind geöffnet.
 - Drücken Sie den Schieber des Nadelstellungswählers nach hinten.
 - Legen Sie das Garn über die Nadeln (Nadelzungen sind geöffnet).
 - Stellen Sie den Garnkegel oder das Knäuel auf den Boden.
 - Führen Sie den Schlitten langsam über die Nadeln und lassen Sie das Garn gleiten ohne es festzuhalten.
 - Nochmals genauso vorgehen aber in entgegengesetzter Richtung und dann wie üblich für Glatt-Rechts weiterstricken.
- Todas as agulhas necessárias para tricotar, na posição 2. Fechos abertos.
 - Selector da posição das agulhas tem de estar empurrado na direcção da corrediça.
 - Coloque o fio sobre as agulhas (fechos abertos).
 - Novelo do fio no chão.
 - Passe o carreto sobre as agulhas, deixando que o fio passe suavemente através dos seus dedos.
 - Repita as operações anteriores pela ordem inversa e depois continue da mesma maneira para tricotar meia.



- A la fin de votre ouvrage, retirez les peignes en faisant coulisser les cache dents de peignes.
- At the end of the knitting remove the combs sliding out the comb covers.
- Wenn das Gesticke beendet ist, entfernen Sie die Maschenkäme indem Sie die Schiene die auf den Kammzähnen sitzt, herausziehen.
- No final do trabalho retire os pentes, fazendo deslizar a cobertura dos dentes do pente.

Utilisation du poinçon 1 et 2 chas – Using the eyelet tool

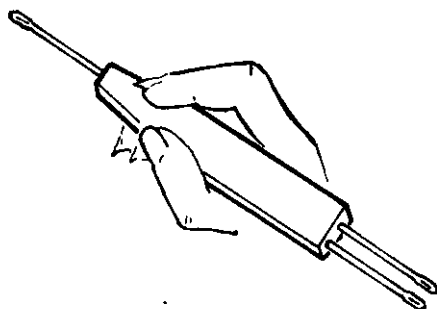
Wie der 1- und 2-fach Decker verwendet wird – Como usar o punção com 1 e 2 olhais

Les aiguilles devant être manipulées pour des opérations de diminutions sont à placer en position 1. Poussez le sélecteur de position d'aiguilles vers vous. Posez le fil et passez le chariot.

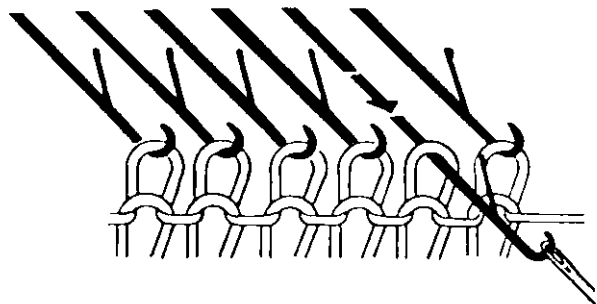
Before using the eyelet tool the needles must be in position 1. To bring the needles to this position you must press the needle selector switch towards you, lay the yarn over the needles and pass the carriage across.

Bringen Sie die gewünschten Nadeln in Arbeitsstellung 1. Drücken Sie den Schieber des Nadelstellungswählers nach vorne. Legen Sie das Garn über die Nadeln und führen Sie den Schlitten über das Nadelbett.

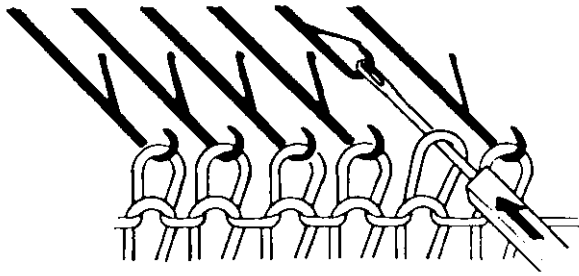
As agulhas a ser manipuladas deve estar na posição 1. Selector da posição das agulhas pressionado na sua direcção. Coloque o fio e passe o carreto.



- Tenez le poinçon 1 chas comme un crayon.
- Hold the one eyelet transfer tool in your hand like a pencil.
- Den 1- und 2-fach Decker wie einen Bleistift festhalten.
- Segure o punção de um olhal como se fosse um lápis.



- Accrochez le chas du poinçon dans le crochet de l'aiguille. Tirez le poinçon vers vous jusqu'à ce que la maille passe derrière le clapet de l'aiguille.
- Place the hook of the eyelet tool in the hook of the needle. Pull the tool towards you so that the stitch slides behind the needle latch.
- Den Decker in den Nadelhaken einhängen. Ziehen Sie den Decker nach vorne, bis sich die Masche hinter der Nadelzunge befindet.
- Enfie o olhal no gancho da agulha. Puxe o punção para a frente. A malha passa para a parte detrás do fecho da agulha.

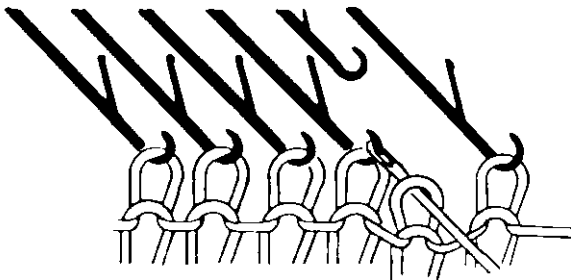


Repoussez l'aiguille pour que la maille passe sur le poinçon.

Push the needle away from you using the tool and the stitch will slide onto the eyelet tool.

Schieben Sie die Nadel mit Hilfe des Deckers zurück. Die Nadelzunge hat sich geschlossen und die Masche befindet sich nun auf der Deckernadel.

Empurre a agulha para trás. A malha passa para o punção.

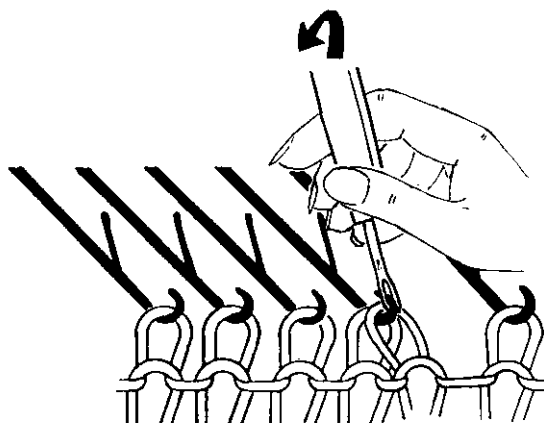


Engagez le chas du poinçon dans le crochet de l'aiguille devant recevoir la maille.

Remove the tool holding the stitch from the needle and hook it onto the next needle hook.

Führen Sie die Deckernadel mit der Masche vorsichtig zu der Nadel, die die Masche erhalten soll.

Enfie o olhal do punção no gancho da agulha que vai receber a malha.



Basculez le poinçon vers l'arrière pour que la maille tombe dans le crochet de l'aiguille.

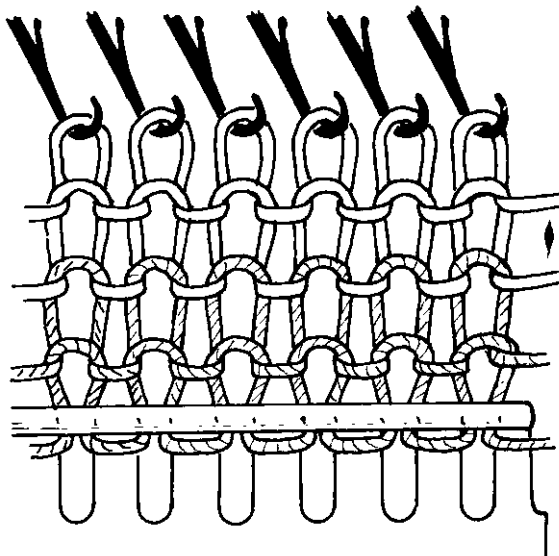
Tilt the tool backwards and the stitch will slide onto the needle.

Hängen Sie die Deckernadel in den Nadelhaken, schwenken Sie die Deckernadel nach hinten, so daß die Masche auf die Nadel übertragen wird.

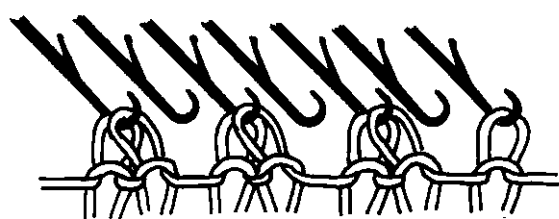
Incline o punção para trás, para que a malha passe para o gancho da agulha.

Ourlet jersey côtelé – Hem in 1/1 mock rib

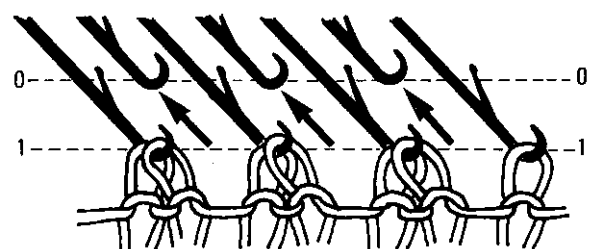
Saum in imitiertem 1 Rechts – 1 Links – Bainha em jersey 1/1



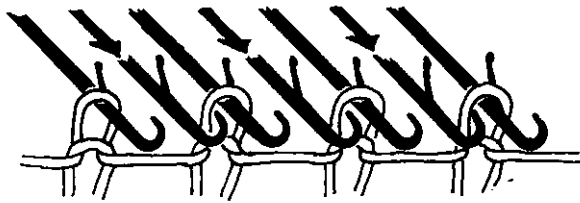
- Faites un montage avec le fil auxiliaire sur les aiguilles nécessaires à la largeur du tricot.
- Tricotez 1 rang avec le fil de l'ouvrage.
- Tricotez 1 rang, sélecteur de position d'aiguilles poussé vers vous.
- Cast-on with an auxiliary yarn the required needles for the width of your garment.
- Knit one row with the main yarn.
- Knit one row, needle selector switch pressed towards you.
- Mit einem Hilfsfaden die gewünschte Maschenanzahl anschlagen.
- Eine Reihe mit dem gewähltem Garn stricken.
- Eine weitere Reihe stricken; der Schieber des Nadelstellungswählers ist dabei nach vorne gedrückt.
- Faça a montagem, com o fio auxiliar, nas agulhas necessárias para a largura do tricot.
- Tricote uma carreira com o fio do trabalho.
- Tricote uma carreira com o selector da posição das agulhas empurrado para si.



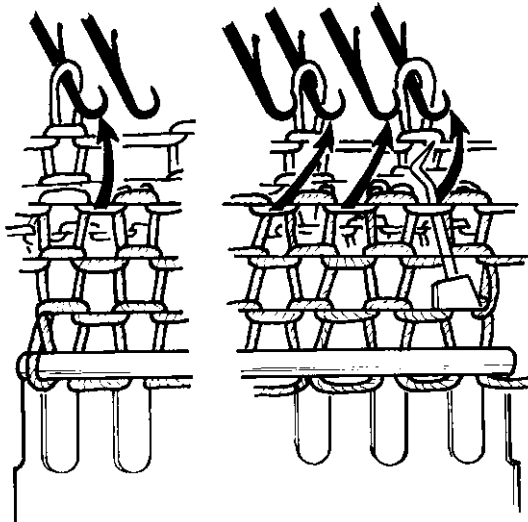
- Avec le poignon 1 chas, reportez chaque 2^{ème} maille (ourlet côtelé 1/1) sur sa voisine de gauche.
- Using your 1 x 2 eyelet tool, transfer every 2nd stitch (welt in 1/1 mock rib) onto the next left-hand stitch.
- Mit dem 1-fach Decker jede zweite Masche auf die linke Nachbarnadel übertragen (imitiertes 1 Rechts/1 Links-Muster).
- Com o punção de um olhal, transporte cada 2^a malha (beira em canelado 1/1) para a agulha do lado esquerdo.



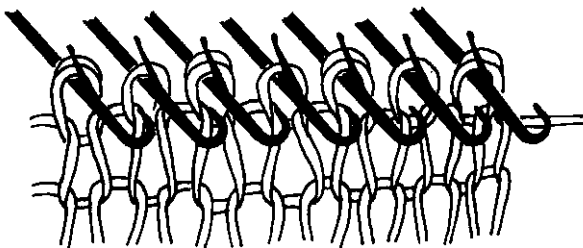
- Descendez en position 0 les aiguilles libérées.
- Densité 2 à 3 numéros inférieur au jersey.
- Ramenez les aiguilles en position 2.
- Tricotez le double de la hauteur de l'ourlet. Exemple: tricotez 20 rangs pour un ourlet de 10 rangs.
- Tricotez le dernier rang avec le sélecteur de position d'aiguilles du chariot vers vous.
- Bring the empty needles back to position 0. Decrease the stocking stitch size by 2 or 3 sizes.
- Bring needles to position 2.
- Knit twice the depth of the hem. If, for example you wish a hem of 10 rows, knit 20 rows.
- Knit the last row with needle selector switch pressed towards you. Needles are in position 1.
- Schieben Sie die leeren Nadeln in Stellung 0 zurück.
- Stellen Sie die Maschenweite um zwei oder drei Weiten kleiner ein als für Glatt-Rechts.
- Stricken Sie die doppelte Saumhöhe. Wenn der Saum 10 Reihen hoch ist, stricken Sie 20 Reihen.
- Stricken Sie die letzte Reihe mit dem Schieber des Nadelstellungswählers nach vorne.
- Desça para a posição 0 as agulhas vazias.
- Densidade 2 ou 3 números inferiores que para jersey.
- Tricotar o dobro da altura de bainha desejada. Exemplo: tricotar 20 carreiras para uma bainha de 10.
- Tricotar a última carreira com o selector da posição das agulhas voltado para si. As agulhas estão na posição 1.



- Placez les aiguilles qui portent les mailles et les aiguilles intermédiaires en position 2, mailles sur les clapets d'aiguilles.
- Bring all needles to position 2, leaving the stitches on the needle latches.
- Bringen Sie die Nadeln, die Maschen tragen, sowie die dazwischenliegenden leeren Nadeln in Arbeitsstellung 2.
- Coloque as agulhas com malhas e as agulhas intermédias na posições 2.



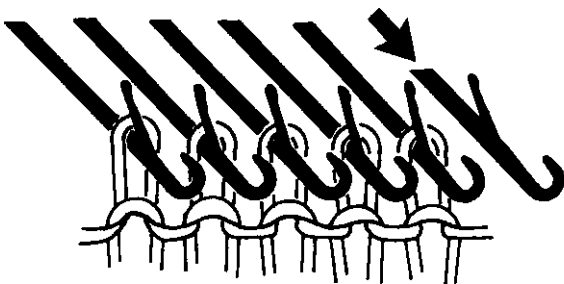
- Avec la pointe du crochet remailleur, reportez la maille de droite juste au-dessus du fil auxiliaire sur la première aiguille de droite.
- Reportez la maille de gauche sur la dernière aiguille en travail à gauche.
- Reportez toutes les mailles sur les aiguilles.
- With the hook of the latch needle tool, transfer the first stitch above the auxiliary yarn on the right-hand side, on the first needle right.
- On the left-hand side, transfer the first stitch above the auxiliary yarn on the last needle left.
- Do the same for all the stitches above auxiliary yarn row.
- Mit dem Arbeitshaken die rechte Masche die sich über dem Hilfsfaden befindet, auf die erste rechte Nadel übertragen.
- Die linke Masche auf die letzte in Arbeit stehende linke Nadel übertragen.
- Alle Maschen die sich über dem Hilfsfaden befinden in dieser Weise übertragen.
- Com o crochet da agulha de apanhar malhas, transfira a primeira malha da direita por cima do fio auxiliar para a primeira agulha à direita.
- Transporte a malha da esquerda para a última agulha am trabalho do lado esquerdo.
- Proceda do mesmo modo com todas as malhas acima da carreira do fio auxiliar.



- Coloque as agulhas na posição 2. Todas as malhas estão por detrás dos fechos das agulhas.
- Tricote uma carreira para rematar a bainha. Densidade jersey.

- Placez les aiguilles en position 2. Toutes les mailles sont derrière les clapets d'aiguilles.
- Densité jersey. Tricotez un rang pour fermer l'ourlet.
- Bring needles to position 2. Make sure that all stitches are behind the latches.
- Knit one row to close your hem, resetting stocking stitch size.
- Bringen Sie die Nadeln in Arbeitsstellung 2. Alle Maschen befinden sich hinter den Nadelzungen.
- Eine Reihe stricken, um den Saum zu schliessen, Maschenweite für Glatt-Rechts wählen.

Augmentation simple (une maille) – Simple increase (one stitch)
Einfaches Zunehmen – Aumento simples (uma malha)



Montez du côté chariot une aiguille en position 2. Elle se tricoterà lors du passage du chariot.

On the carriage side of the knitting, move one needle to position 2. When the carriage is taken across the needles, that one will also be knitted.

Bringen Sie auf der Schlittenseite eine Nadel von Stellung 0 in Arbeitsstellung 2. Öffnen Sie die Nadelzunge. Führen Sie den Schlitten über das Bett und die Nadel wird gestrickt.

Monte, do lado do carreto, uma agulha na posição 2. A malha é tricotada automaticamente quando da passagem do carreto.

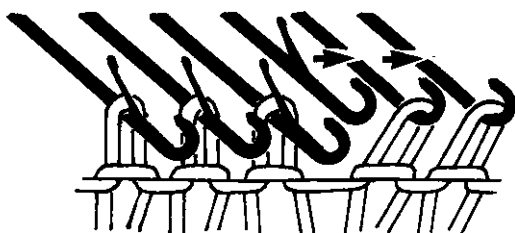
Augmentation à l'italienne (une maille) – Italian increase (one stitch)
Italienisches Zunehmen – Aumento à italiana (uma malha)

Cette méthode permet des augmentations à l'intérieur de l'ouvrage à deux mailles du bord, ou davantage. Elle peut être réalisée sans tenir compte de l'emplacement du chariot.

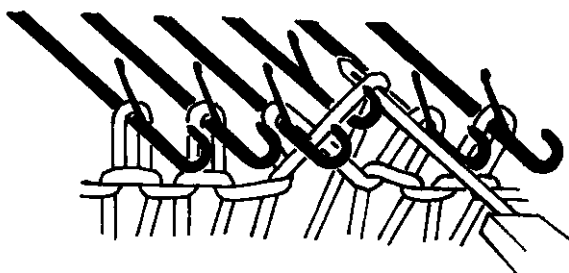
This method allows you to increase inside the knitting, two or more stitches from the edge regardless of the position of the carriage. This method can be used on both sides of the bed at the same time.

Diese Methode erlaubt Ihnen zwei oder mehrere Maschen im Gestrück zuzunehmen. Man braucht nicht darauf zu achten, auf welcher Seite der Schlitten steht.

Este método permite aumentar do lado de dentro da beira do tricot duas ou mais malhas. Pode efectuar-se sem ter em conta a posição do carreto.

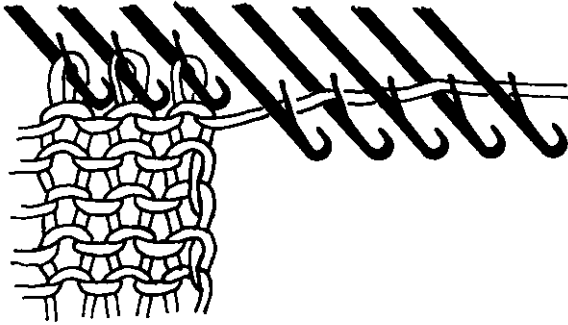


- A l'aide du poinçon 2 chas, déportez d'une aiguille vers l'extérieur les deux mailles du bord.
- Using the double eyelet tool, transfer the two edge stitches one needle out.
- Mit dem 2-fach Decker die beiden Randmaschen um eine Nadel nach außen versetzen.
- Com um punção de dois olhais, transfira a última malha da beira para a agulha vazia seguinte e a penultima para o lugar da última.



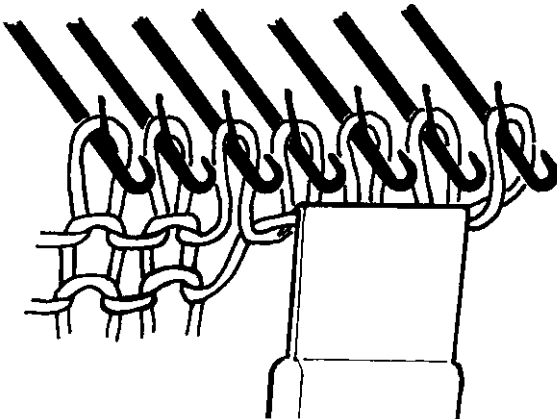
- Avec le poinçon 1 chas ou le poinçon remailleur, prenez le pied de la maille suivante et posez-le sur l'aiguille libérée.
- Using the single eyelet or the latch needle tool, take the heel of the next stitch and hang it onto the needle.
- Mit der 1-fach Decker oder Arbeitshaken die Schlinge der nächsten Masche nehmen und sie auf die leere Nadel hängen.
- Com o punção de um olhal ou o punção com fecho, apanhe o pé da malha seguinte e coloque-o sobre a agulha vazia.

Augmentations de plusieurs mailles – Increasing several stitches
Mehrere Maschen zunehmen – Aumento de várias malhas



- Do lado do carreto, coloque o número de agulhas a aumentar na posição 3, com os fechos abertos.
- Passe o fio por baixo ou por cima da agulha e depois por baixo ou por cima da agulha seguinte de maneira a que o fio fique sempre por baixo da última agulha.

- Du côté du chariot, placez en position 3 clapets ouverts, le nombre d'aiguilles à augmenter.
- Passez le fil sous ou sur l'aiguille puis sur ou sous l'aiguille suivante de façon à toujours avoir le fil sous la dernière aiguille.
- On the carriage side, move into position 3 with latches open, the number of needles to be increased.
- Pass the yarn under or over the needle, then over or under the next needle. The yarn must always be under the last needle.
- Auf der Schlittenseite, die Nadelanzahl die zugenommen wird, in Arbeitsstellung 3 bringen. Prüfen Sie ob alle Nadelzungen geöffnet sind.
- Legen Sie das Garn unter oder über die Nadel und dann über oder unter die nächste Nadel, dabei beachten, daß das Garn immer unter der letzten Nadel geführt wird.



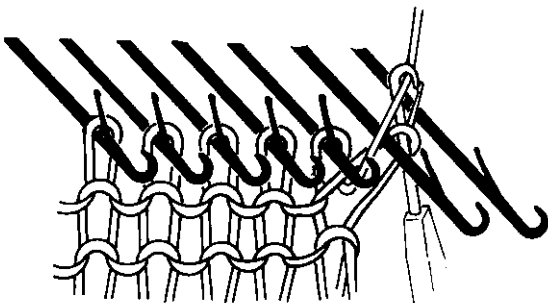
- Descendez les aiguilles en position 2.
- Tricotez un rang, sélecteur d'aiguilles poussé vers vous.
- Accrochez une ou deux griffes de lisière dans les mailles ainsi formées.
- Bring the needles into position 2.
- Knit one row, needle selector switch pressed towards you.
- Hang one or two edge claws on the new stitches.
- Nadeln in Arbeitsstellung 2 zurückbringen.
- Eine Reihe stricken, Schieber des Nadelstellungswähler nach vorne gedrückt.
- Eine oder zwei Randkralle(n) in die neugebildeten Maschen einhängen.
- Desça as agulhas para a posição 2.
- Tricote uma carreira, selector das agulhas empurrado para si.
- Prenda uma ou duas garras de orela nas novas malhas.

Autre méthode: Du coté du chariot, prenez le pied de la première maille et faites une chaînette sur les aiguilles à augmenter (comme pour un montage chaînette, page 29).

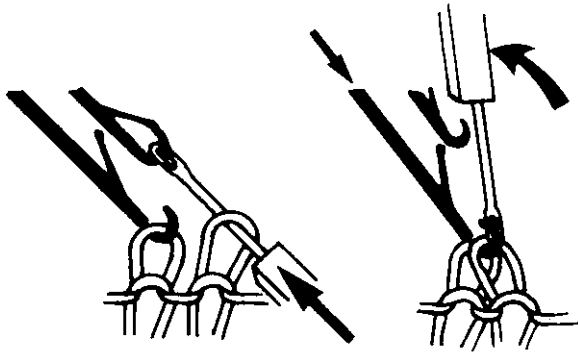
Other method: On the carriage side, take the heel of the first stitch and crochet a chain around the needles to be increased (as for chain casting-on, page 29).

Andere Methode: auf der Schlittenseite, den ersten Maschenfuß nehmen und eine Schlinge auf den Nadeln bilden, die zugenommen werden (wie für einen Kettenanschlag).

Outro método: Do lado do carreto, pegue no pé da primeira malha e faça uma cadeia sobre a agulha a aumentar (do mesmo modo que para a montagem em cadeia, pág. 29).



Diminution simple (une maille) – Simple decrease (one stitch)
Einfaches Abnehmen (eine Masche) – Diminuição simples de uma malha



Este remate faz-se num lado do tricot, ou nos dois ao mesmo tempo, independentemente da posição do carreto.

- Com o punção de um olhal, transporte a malha da ourela para a agulha vizinha no interior da tricot.
- Desça a agulha vazia para a posição 0.

Cette diminution se fait sur l'un ou l'autre côté du tricot ou sur les deux côtés à la fois, sans tenir compte de la position du chariot.

- Avec le poinçon un chas, reportez la maille de lisière sur l'aiguille voisine vers l'intérieur du tricot.
- Descendez l'aiguille libérée en position 0.

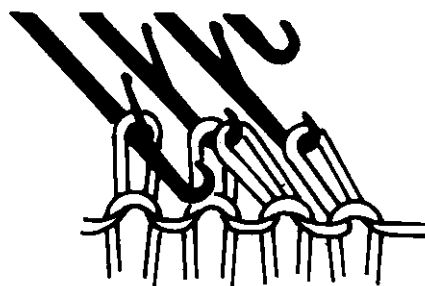
This decrease can be done on either side of the knitting or at both sides, regardless of the position of the carriage.

- Using the single eyelet tool, transfer the edge stitch one needle in.
- Move the empty needle down to non-working position 0.

Maschen können auf einer Seite oder auf beiden Seiten des Gestrickes abgenommen werden, ohne auf die Schlittenposition zu achten.

- Mit dem 1-fach Decker übertragen Sie die Randmasche auf die nächste Nadel innerhalb des Gestrickes.
- Die leere Nadel auf Stellung 0 bringen.

Diminution à l'italienne (une maille) – Italian decrease (one stitch) –
Italienisches Abnehmen (eine Masche) – Diminuição à italiana de uma malha



Ce genre de diminution s'exécute à l'intérieur du tricot à deux ou plusieurs mailles du bord, sans tenir compte de la position du chariot.

- Avec le poinçon deux chas, déplacez d'une aiguille vers le centre les deux mailles du bord. La deuxième aiguille porte donc deux mailles.
- Descendez l'aiguille libérée en position 0.

This type of decrease can be done inside the knitting, two, three or more stitches from the edge, regardless of the position of the carriage.

- Using the double eyelet tool, move the two edge stitches one needle in. The second needle then carries two stitches.
- Lower the empty needle to non-working position 0.

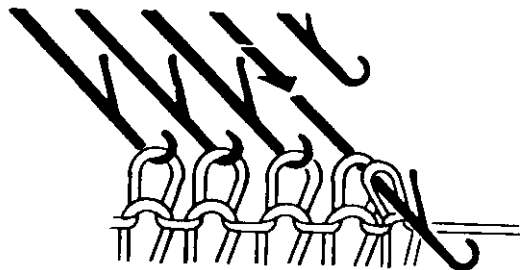
Hierbei wird nicht am Gestrickrand, sondern 2 oder mehrere Maschen davon entfernt innerhalb des Gestrickes abgenommen. Die Position des Schlittens ist dabei nebensächlich.

- Mit dem 2-fach Decker hängen Sie die zwei Randmaschen um eine Nadel nach innen. Die zweite Nadel trägt nun zwei Maschen.
- Die leere Nadel auf Stellung 0 bringen.

Este tipo de remate faz-se no interior do tricot, a duas ou mais malhas da beira, independentemente da posição do carreto.

- Com o punção de dois olhais, desloque as duas agulhas da beira uma agulha para o centro. A segunda fica agora com duas malhas.
- Desça a agulha que ficou vazia para a posição 0.

Diminution de plusieurs mailles ou arrêt de mailles
Decreasing several stitches or casting-off
Mehrere Maschen abnehmen – abketten
Diminuição de várias malhas ou remate do tricô



Esta diminuição faz-se do lado do carreto e permite obter um ângulo vivo. Exemplo: No princípio de uma cava.

Proceda do seguinte modo:

- Transporte a malha da orelha para a malha vizinha (diminuição simples).

Cette diminution se fait du côté du chariot. Elle permet d'obtenir un angle vif, par exemple, au début d'une emmanchure.

Procédez comme suit:

- Reportez la maille de lisière sur sa voisine (diminution simple).

This decreasing is done on the carriage side. It allows you to obtain a sharp angle when shaping the armhole for example.

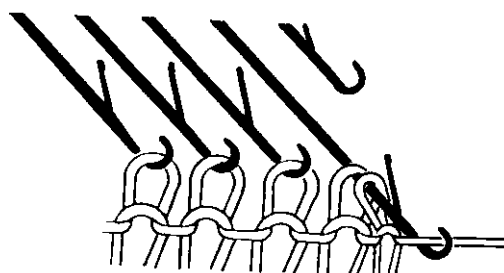
Proceed as follows:

- Transfer the edge stitch onto the next needle (simple decrease)

Das Abnehmen mehrerer Maschen wird dann notwendig, wenn Sie einer Armausschnitt arbeiten wollen.

Dieses Abnehmen wird an der Schlittenseite vorgenommen. Dabei wie folgt vorgehen:

- Die Randmasche auf die nächste Nadel übertragen (einfaches Abnehmen).



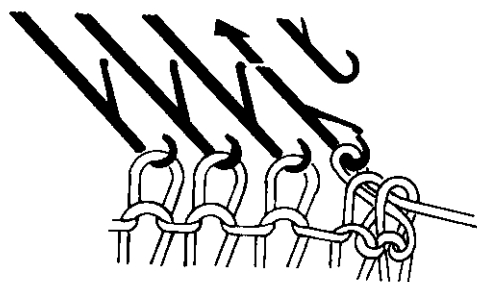
- Placez l'aiguille qui porte 2 mailles en position 3.
- Placez à la main le fil dans le crochet de l'aiguille.

- Place the needle with 2 stitches into position 3.
- Lay the yarn manually into the needle hook.

Die Nadel, die nun 2 Maschen trägt, in Position 3 bringen.

- Faden von Hand in den Haken der Nadel legen.

- Coloque a agulha com duas malhas na posição 3.
- Coloque, manualmente o fio dentro do gancho desta agulha.



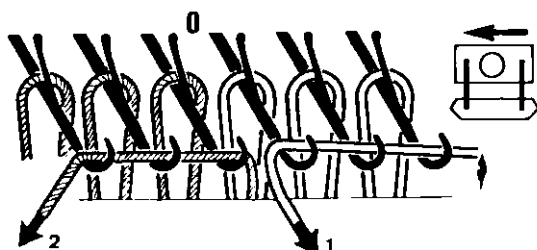
- Descendez l'aiguille par le talon en position 1 pour former une nouvelle maille souple.
- Répétez cette opération jusqu'à ce que le nombre de mailles diminuées soit obtenu.

- Lower the needle into position 1 to form a new stitch.
- Repeat this operation until the required number of stitches has been decreased.

- Nadel am Fuß nach unten in Position 1 ziehen und dadurch eine neue Masche bilden.
- Diese Schritte wiederholen, bis die gewünschte Maschenzahl abgenommen ist.

- Desça a agulha, pelo calcanhar, para a posição 1, formando uma nova malha.
- Repita esta operação, até rematar o número do malhas desejado.

Encolures – Necklines – Halsausschnitt – Decotes



Para separar o tricot em duas partes, na altura do decote, aberturas na vertical, caseado na vertical, proceda do seguinte modo:

- Para uma abertura, utilize dois novelos de fio, para duas aberturas, 3 novelos, para 3 aberturas, 4 novelos, etc.
- Para uma abertura, coloque sobre as agulhas o fio do primeiro novelo, até ao lugar onde deseja começar a abertura.
- Depois, use o segundo novelo e coloque o fio sobre as agulhas seguintes.
Atenção ao local da separação para não cruzar os fios.

Pour la séparation en deux de votre tricot à l'occasion d'encolures, fentes verticales, boutonnieres verticales. Procédez comme suite:

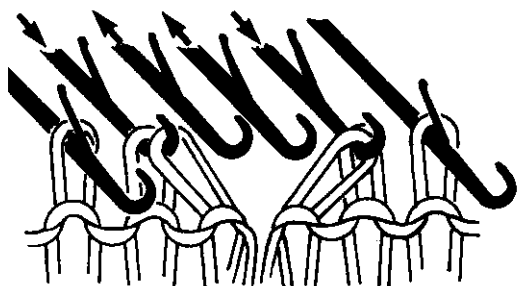
- Pour une ouverture, utilisez 2 pelotes de fil, pour 3 ouvertures, 4 pelotes, etc.
- Pour une ouverture, posez le fil de la première pelote sur les aiguilles jusqu'à l'endroit de la séparation.
- Utilisez la seconde pelote et posez le fil sur les aiguilles suivantes.
Attention: à l'endroit de la séparation, ne pas croiser les fils.

To separate two sides of your knitting when shaping necklines, straight vertical openings, vertical buttonholes, proceed as follows:

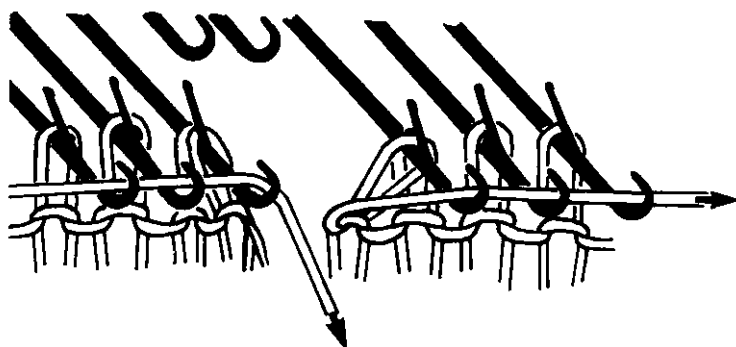
- For an opening, use 2 balls of yarn, for three openings, 4 balls, etc. . .
- Lay the yarn from the first ball on the needles as far as the place where you want to start your opening.
- Using the second ball, lay the yarn onto the next needles. Be careful not to cross the yarns at the place of the opening.

Beim Anfertigen von Halsausschnitten, senkrechten Öffnungen, senkrechten Knopflöcher usw. wie folgt vorgehen:

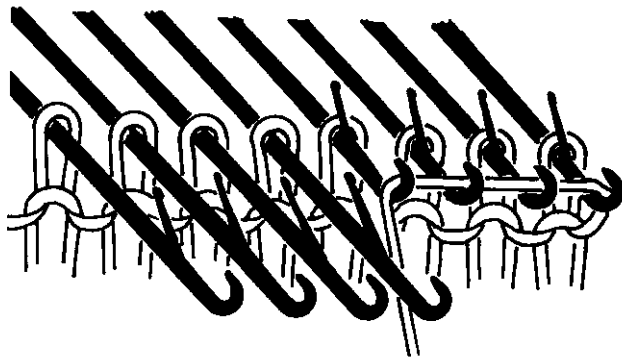
- Für eine Öffnung verwenden Sie 2 Garnknäuel, für drei Öffnungen, 4 Garnknäuel, usw.
- Für eine Öffnung, legen Sie das Garn des ersten Garnknäuels auf die Nadeln bis an die Stellung wo die Öffnung beginnen soll.
- Das zweite Garnknäuel nehmen und das Garn auf die weiteren Nadeln legen.
Bitte beachten: die beiden Garne dürfen an der Öffnungsstelle nicht gekreuzt werden.



- Faites les diminutions nécessaires et descendez en position zéro les aiguilles libérées.
- Make the necessary decreases and lower the just emptied needles to position 0.
- Nehmen Sie die gewünschten Maschen ab und bringen Sie die leergewordenen Nadeln auf Stellung 0.
- Faça as diminuições necessárias e desça para a posição 0 as agulhas libertadas.



Diminution en rangs raccourcis – Part-row knitting decreases
Verkürzte Reihen – Diminuição em parte de um carreira



Irá utilizar este método de diminuição (remate) para fazer cavas, saias com feitio, decotes redondos, etc.

- Do lado oposto ao carreto, começando da beira, coloque o número de agulhas desejado, na posição 3.
- Tricote uma carreira.

Vous utiliserez la méthode des rangs raccourcis pour réaliser les pentes d'épaules, les jupes en forme, encolures en rond etc...

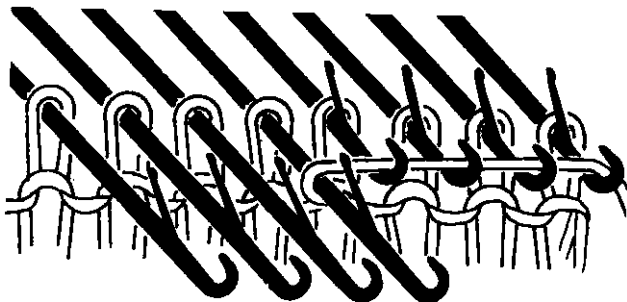
- Côté opposé au chariot, montez en position 3 le nombre l'aiguilles définies en partant de la lisière.
- Tricotez un rang.

Part-row knitting is used for shoulder shaping, skirts, round necklines, etc...

- At the side opposite the carriage starting from the edge, bring the number of needles required for your garment into position 3.
- Knit one row.

Dieses Verfahren wird bei Schulterschrägen, Röcken, runden Halsausschnitten, usw. angewandt.

- Auf der Schlittengegenseite die entsprechende Nadelanzahl, vom Gestrickrand ausgehend, in Position 3 bringen.
- Eine Reihe stricken.



- Pour éviter un trou entre les mailles en attente et le tricot, passez le fil sous le première aiguille en attente puis entre celle-ci et la suivante.

- To prevent a gap between needles in holding position and the rest of the knitting, pass the yarn under the first needle in holding position, then up between it and the next one. Lay the wool across the needles in working position and knit.

- Faden von unten um die erste in Wartestellung 3 befindliche Nadel legen, um eine Lücke zu vermeiden.

- Para evitar a formação de buracos entre as agulhas em espera e o tricot, passe um fio por baixo da primeira agulha na posição de espera, e depois por cima, por entre aquela e a seguinte

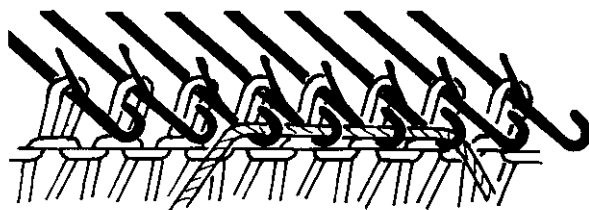
- Continuez ainsi jusqu'à ce que le nombre nécessaire d'aiguilles pour former la pente d'épaule soit monté en position 3.
- Pour remettre les aiguilles en attente en position de travail, descendez-les en position 2. Posez le fil sur toutes les aiguilles et tricotez.

- Continue in the same way until the required number of needles to shape the shoulder is in position 3.
- To bring the needles which were in holding position back to working position lower the needles to position 2 and lay the yarn across all needles. Knit one row.

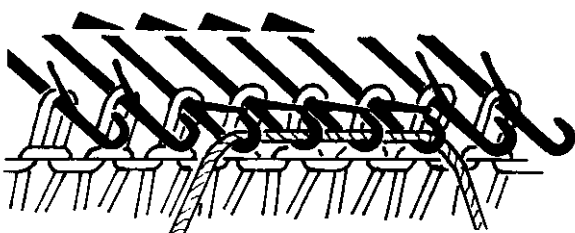
- Diesen Vorgang wiederholen bis sich die der Schulterschräge entsprechenden Nadeln in Wartestellung 3 befinden.
- Damit die in Wartestellung befindlichen Nadeln wieder in den Strickvorgang mit einbezogen werden können, müssen sie zuvor in Arbeitsstellung 2 gebracht werden. Das Garn auf alle Nadeln legen und eine Reihe stricken.

- Continue esta operação, até que o número de agulhas necessário, para formar o feitio do ombro, fiquem montadas na posição 3.
- Para voltar a colocar na posição de trabalho as agulhas em espera, desça-as para a posição 2, coloque o fio sobre todas as agulhas e tricote.

Boutonnères horizontales – Horizontal buttonholes
Waagerechte Knopflöcher – Casas horizontais



- Placez un fil auxiliaire dans le crochet des aiguilles qui correspondent à la dimension de la boutonnière.
- Lay an auxiliary yarn into the hooks of the needles corresponding to the required length of the buttonhole.
- Einen Hilfsfaden in die Nadelhaken die der Knopflochbreite entsprechen, legen.
- Coloque o fio auxiliar no gancho das agulhas correspondentes à dimensão da casa.



- Descendez ces aiguilles en les tirant par le talon, pour refermer les clapets et tricoter le fil auxiliaire.
- Lower the needles by pulling the butts down in order to close the latches and knit the auxiliary yarn.
- Dann jede Nadel einzeln auf Stellung 1 herunterziehen, damit der Hilfsfaden eingestrickt ist.
- Desça estas agulhas, empurrando-as pelos calcanhares, para fechar o fecho e tricotar o fio auxiliar.

- Remplacez ces aiguilles en position 2.
- Continuez à tricoter.
- Lorsque l'ouvrage est terminé et repassé, retirez le fil auxiliaire
- Festonnez les boutonnières à la main, maille par maille.

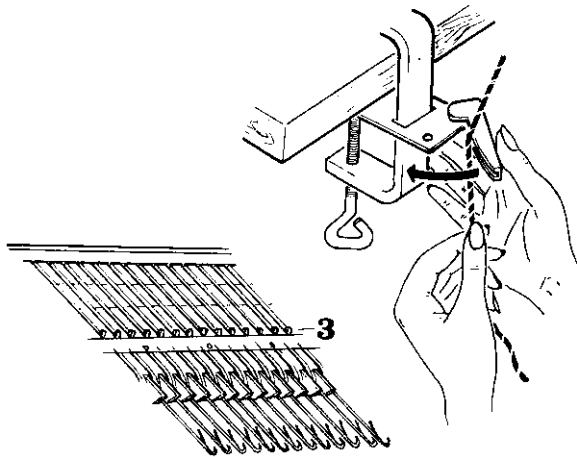
- Bring them back into position 2.
- Continue to knit.
- When the garment is finished and ironed, remove the auxiliary yarn.
- Finish the buttonholes off by hand, stitch by stitch.

- Diese Nadeln wieder auf Arbeitsstellung 2 bringen.
- Weiterstricken.
- Nach Fertigstellung und Bügeln des Kleidungsstückes den Hilfsfaden herausziehen.
- Die offenen Maschen einzeln von Hand schliessen.

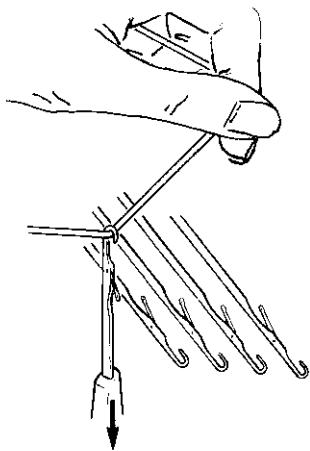
- Volte a colocar estas agulhas na posição 2.
- Continue a tricotar.
- Quando o trabalho estiver acabado e passado a ferro, retire o fio auxiliar.
- Remate a casa à mão, malha a malha.

Une autre façon de faire — Another way of doing Eine andere Weise vorzugehen — Uma outra maneira de fazer

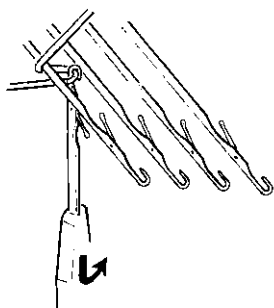
Montage chaînette — Chain casting-on — Ketten-Anschlag — Montagem em cadeia



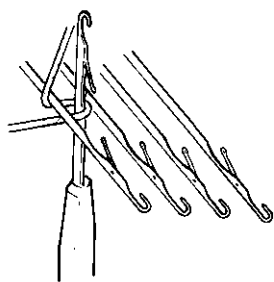
- Montez en position 3 le nombre de mailles nécessaires. Chariot à droite.
- Pincez le fil au pince-fil de gauche et posez la pelote sur la table.
- Carriage on right hand-side. Bring the required number of needles to position 3.
- Clip the yarn into the left yarn clip and lay the ball on the table.
- Gewünschte Nadelanzahl in Wartestellung 3 bringen. Schlittenstand rechts.
- Garnende in der linken G rnklemme befestigen und Garnkegel auf den Tisch stellen.
- Coloque o número de agulhas necessário na posição 3. Carreto do lado direito.
- Prenda o fio no fixador, no lado esquerdo, e coloque o novelo sobre a mesa.



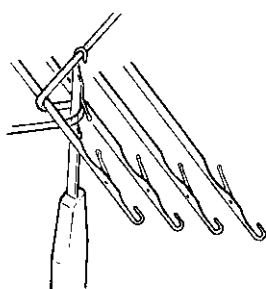
- De la main gauche, tenez le fil au-dessus des aiguilles. Accrochez le fil avec le crochet du poinçon remailleur.
- Hold the yarn above the needles with your left hand. Catch it with the hook of the latch needle tool.
- Faden mit der linken Hand über die Nadeln halten. Faden mit der Zungennadel fassen.
- Segure o fio acima das agulhas, com a mão esquerda. Apanhe o fio com o punção de apanhar malhas.



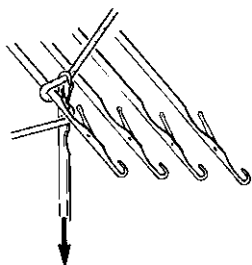
- Passez le poinçon avec la boucle sous la première aiguille à gauche.
- Pass the loop under the first left-hand needle.
- Faden mit der Zungennadel unter die erste linke Nadel führen.
- Passe o punção, com a laçada, por baixo da primeira agulha à esquerda.



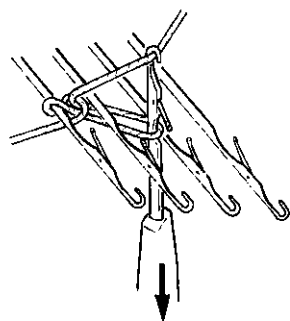
- Remontez le poinçon entre la première et la deuxième aiguille.
- Bring it up between the first and the second needle.
- Zungennadel zwischen erster und zweiter Nadel aufwärts führen.
- Faça subir o punção entre a primeira e a segunda agulha.



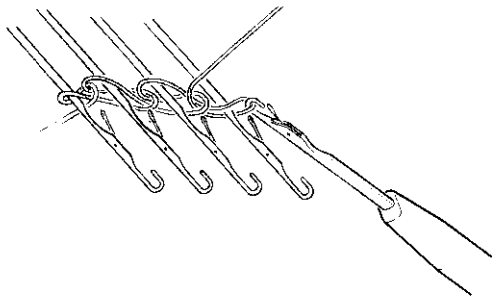
- Faites glisser la boucle derrière le clapet du poinçon. Accrochez le fil au-dessus de la première aiguille.
- Let the loop slide behind the latch of the tool. Catch the yarn above the first needle.
- Die Schlaufe hinter die Nadelzunge gleiten lassen. Das Garn über der ersten Nadel einhängen.
- Faça deslizar a laçada por detrás do fecho do punção.



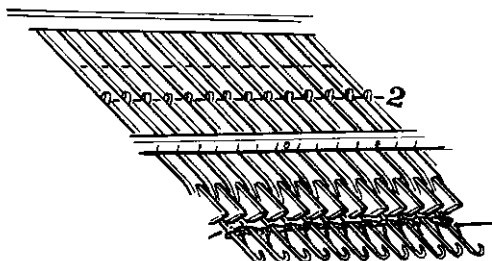
- Tirez le poinçon vers le bas pour former une maille très souple.
- Pull the tool downwards to form a loose stitch.
- Eine lose Schlaufe um den Schaft der ersten (links stehenden) Nadel bilden.
- Puxe o punção para baixo, para formar uma malha larga.



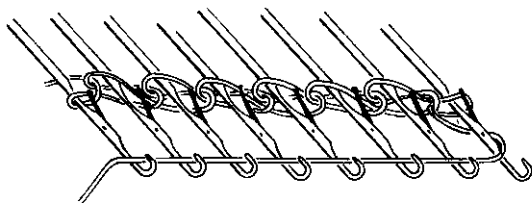
- Passez le poinçon sous la deuxième aiguille et remontez-le entre la deuxième et la troisième aiguille. Continuez ainsi jusqu'à l'avant-dernière aiguille.
- Pass the tool with the new stitch under the second needle and bring the tool up between the second and third needle. Continue until last but one needle.
- Die Schlaufe von unten um die 2. Nadel führen. Die Zungennadel zwischen der zweiten und der dritten Nadel aufwärts führen. So fortfahren bis zur vorletzten Nadel.
- Passe o punção, com a nova malha, por baixo da segunda agulha e suba-o novamente entre a segunda e a terceira agulha. Continue desta forma, até à penúltima agulha.



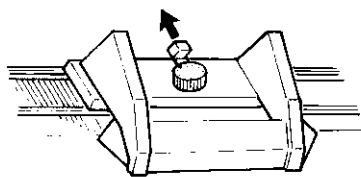
- Accrochez la dernière boucle sur la dernière aiguille.
- Place the last loop on the last needle.
- Die letzte Schlaufe wird auf die letzte Nadel gehängt.
- Prenda a última laçada na última agulha.



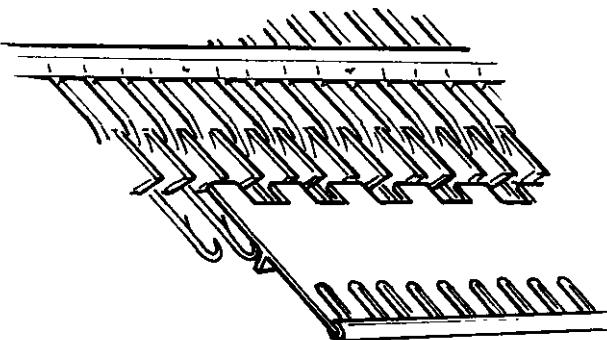
- Descendez les aiguilles en position 2. Les clapets des aiguilles sont ouverts.
- Bring the needles back to position 2. The needles latches must be open.
- Bringen Sie die Nadeln in Arbeitsstellung 2.
- Desça as agulhas para a posição 2. Os fechos têm de estar abertos.



- Posez le fil dans les crochets d'aiguilles, puis le reste de la pelote sur le sol.
- Lay the yarn from the right to the left side in the needle hooks, and place the yarn ball on the floor, under the table.
- Garn in die Nadelhaken legen, Garnkegel auf den Boden stellen.
- Coloque o fio dentro dos ganchos das agulhas, e o novelo de fio no chão.



- Sur le chariot, le sélecteur de position des aiguilles est poussé vers la glissière et le bouton de densité est réglé pour le jersey.
- Tricotez un rang. Laissez le fil se dévider sans le retenir.
- The needle selector switch on the carriage is pressed towards the rail. The stitch size dial is adjusted as for stocking stitch.
- Knit one row, letting the yarn roll gently through your fingers.
- Auf dem Schlitten, Schieber des Nadelstellungswählers nach hinten drücken. Maschenweite einstellen.
- Eine Reihe stricken. Garn gleiten lassen ohne es festzuhalten.
- No carreto, o regulador da posição das agulhas está empurrado na direcção da corrediça. O botão da densidade da malha está regulado.
- Tricote uma carreira, deixando que o fio passe suavemente através dos seus dedos.



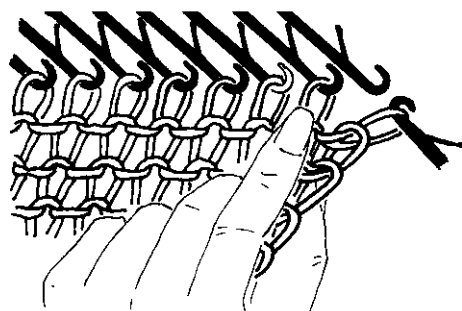
Conseil: Vous pouvez vous servir d'un peigne pour descendre les aiguilles de la position 3 à la position 2.

Hint: You may use a comb to move the needles from position 3 to position 2.

Hinweis: Sie können einen Maschenkamm verwenden um die Nadeln von Stellung 3 in Arbeitsstellung 2 zu bringen.

Sugestão: Utilize um pente para descer as agulhas da posição 3 para a posição 2.

Arrêt souple – Casting-off – Abketten – Desmontar (remate do tricot)

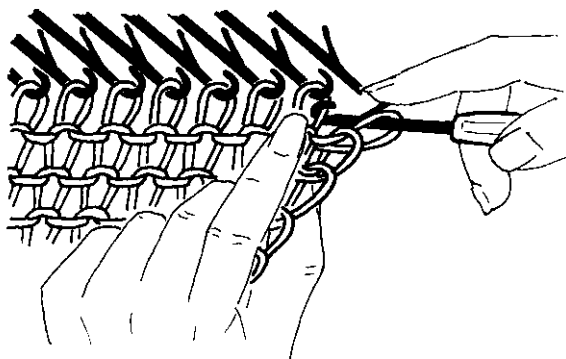


- Sélecteur de position d'aiguilles poussé vers vous.
- Tricotez un rang, aiguilles en position 1.
- De la main gauche, maintenez l'ouvrage, comme illustré.
- Tirez légèrement sur le tricot pour ouvrir les mailles.
- Du côté du fil, prenez la première maille avec le poinçon remailleur.

- Press the needle selector switch towards you.
- Knit one row. Needles are in position 1.
- With your left hand, hold the knitting as illustrated.
- Slightly pull the knitting to open the stitches.
- Using the latch needle tool, unhook the first stitch on the yarn side.

- Schieber des Nadelstellungswählers nach vorne drücken.
- Eine Reihe stricken, alle Maschen sind in Arbeitsstellung 1
- Mit der linken Hand das Gestrück wie abgebildet halten.
- Zum Strecken der Maschen leicht am Gestrück ziehen.
- Mit der Zungennadel auf der Garnseite die erste Masche ergreifen.

- Selector da posição das agulhas pressionado na sua direcção.
- Tricote uma carreira com as agulhas na posição 1.
- Segure o tricot com a mão esquerda, conforme ilustrado.
- Puxe ligeiramente o tricot para alargar as malhas.
- Do lado do fio, apanhe a primeira malha com o punção de apanhar malhas.

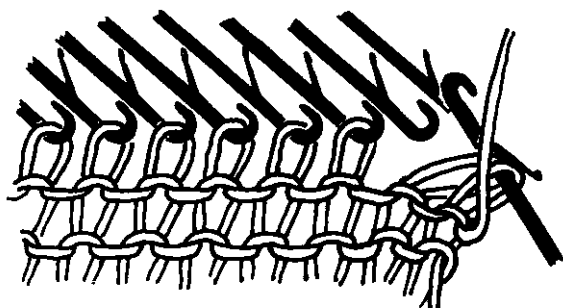


- Faites glisser la maille derrière le clapet du poinçon remailleur.
- En maintenant le clapet ouvert, prenez la deuxième maille. Faites la glisser également derrière le clapet.

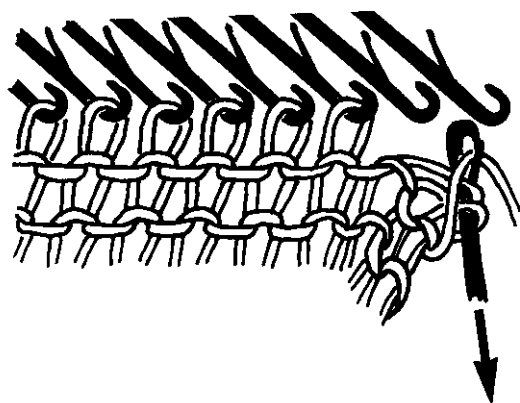
- Make the stitch slide behind the latch of the tool.
- Keeping the latch open, unhook the second stitch. Make it slide too behind the latch of the tool.

- Die Masche hinter die Zunge der Zungennadel legen.
- Die Zunge offen halten und zweite Masche ergreifen und ebenfalls hinter die Zunge gleiten lassen.

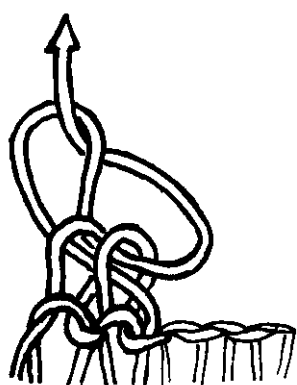
- Faça deslizar a malha por detrás do fecho do punção.
- Mantendo o fecho aberto, peque na segunda malha. Faça-a também deslizar para trás do fecho do punção.



- Couchez le fil dans le crochet du poinçon remailleur.
- Lay the yarn over the hook of the latch needle tool.
- Garn in den Haken der Zungennadel legen.
- Deite o fio sobre o gancho do punção de apanhar malhas.



- Tirez le poinçon pour faire passer le fil à travers les 2 mailles.
- Pull the tool downwards for the yarn to pass through both stitches.
- Die Zungennadel nach unten führen, damit das Garn durch beide Maschen gezogen wird.
- Puxe o punção para baixo, para que o fio passe através de ambas as malhas.



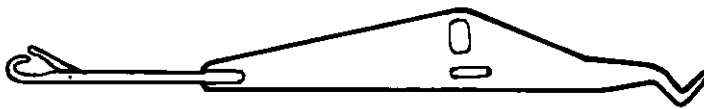
- Une nouvelle maille est formée.
- Prenez la maille suivante. Glissez les 2 mailles derrière le clapet du poinçon. Posez le fil dans le crochet.
- Tirez le fil à travers les 2 mailles.
- Continuez ainsi jusqu'à la dernière maille.
- Cassez le fil et tirez-le à travers la dernière maille

- A new stitch is formed.
- Take the following stitch. Allow both stitches to slide behind the latch of the tool.
- Lay the yarn over the hook. Pull the yarn through both stitches.
- Continue in this way as far as the last stitch.
- Break the yarn and pull it through the loop of the last stitch.

- Eine neue Masche hat sich gebildet. Nächste Masche ergreifen.
- Beide Maschen hinter die Zunge der Zungennadel gleiten lassen. Das Garn in den Nadelhaken legen.
- Garn durch die beiden Maschen ziehen.
- So fortfahren bis zur letzten Masche.
- Garn abschneiden und das Ende durch die letzte Nadel ziehen.

- Forma-se uma nova malha.
- Pegue na malha seguinte. Faça deslizar as duas malhas para detrás do fecho do punção.
- Coloque o fio no gancho.
- Passe o fio através das duas malhas.
- Continue, deste modo, até à última malha.
- Parta o fio e passe-o através da laçada da última malha.

Réalisation de côtes – Remaillage
How to make ribbing – How to latch up a stitch
Maschen hochhäkeln
Como fazer canelado – como apanhar uma malha

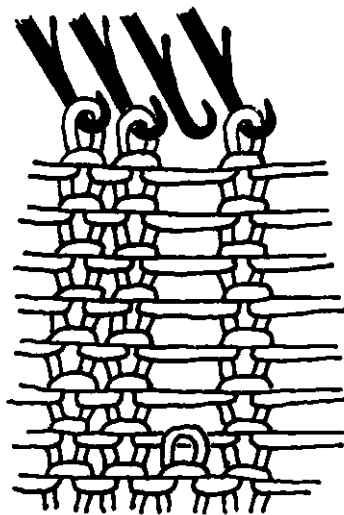


- Densité 3 numéros inférieurs au jersey.
- Utilisez le crochet remailleur.

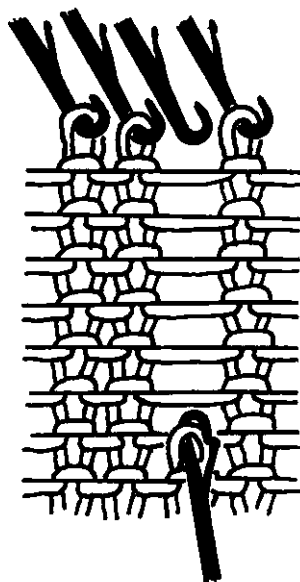
- Decrease the stocking stitch by 3 sizes.
- Use the latch needle tool.

- Stellen Sie die Maschenweite um drei Weiten kleiner ein als für Glatt-Rechts.
- Zungennadel mit Arbeitshaken verwenden.

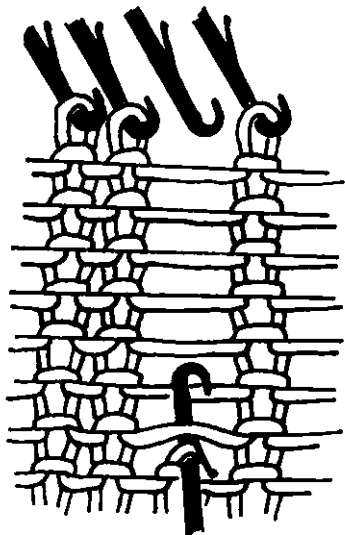
- Densidade 3 números inferiores que para jersey.
- Utilize o punção para apanhar malhas.



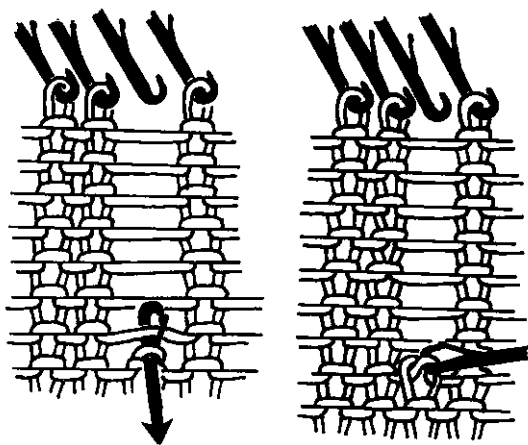
- Faites tomber la maille choisie jusqu'à l'endroit désiré. Vous obtenez une échelle.
- Let the choosen stitch drop to the required place. A kind of ladder is obtained.
- Die gewählte Masche bis zur gewünschten Reihe fallen lassen. Sie erhalten eine Maschenleiter.
- Deixe que a malha escolhida caia até ao lugar necessário.



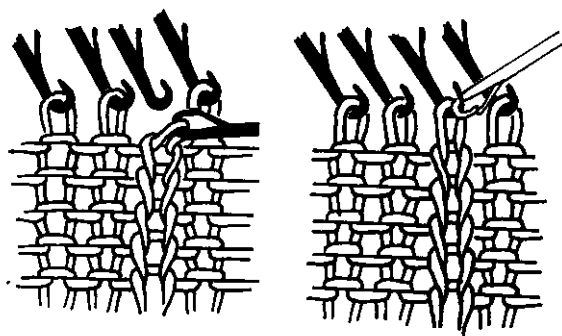
- Introduisez le crochet remailleur à l'avant du tricot dans la maille au bas l'échelle.
- Introduce the latch needle tool in front of the knitting in the first stitch of the ladder.
- Den Haken der Zungennadel in die Masche unter der Maschenleiter vorne am Gestrick einhängen.
- Introduza o fecho do punção pela frente do tricot, na primeira malha abaixo da malha caída.



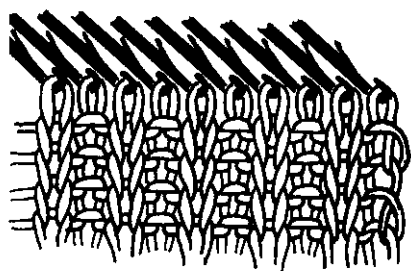
- Poussez le poinçon pour que la maille passe derrière le clapet. Prenez le premier fil de l'échelle dans le crochet.
- Push the tool, so that the stitch passes over the latch. Take the first yarn of the ladder into the hook.
- Masche hinter die Zunge gleiten lassen. Erster Faden der Maschenleiter in den Haken einhängen.
- Empurre o punção, para que a malha passe para detrás do fecho. Apanhe o primeiro fio da escada, com o gancho do punção.



- Tirez le poinçon vers le bas jusqu'à ce que le clapet se referme et que la maille soit formée.
- Pull the tool downwards until the latch is closed and until the stitch is formed.
- Zungennadel nach unten ziehen bis sich die Zunge schliesst und bis eine neue Masche gebildet ist.
- Empurre o punção para baixo, até fechar o fecho e se formar a malha.



- Continuez jusqu'à ce que le dernier fil de l'échelle soit tricoté.
- Reportez la maille sur l'aiguille vide.
- Go on until the last yarn of the ladder is knitted.
- Carry the stitch back onto the empty needle.
- So fortfahren bis der letzte Faden der Maschenleiter verstrickt wurde.
- Masche auf die leere Nadel wieder einhängen.
- Continue até tricotar o último fio da escada.
- Coloque a malha na agulha vazia.



- Refaites le même travail pour toutes les mailles que vous désirez tricoter à l'endroit.
- Follow this procedure for every stitch you want to knit plain.
- Genauso vorgehen für alle Maschen die Sie auf der rechten Seite gestrickt haben möchten.
- Proceda do mesmo modo com todas as malhas que deseje tricotar do lado direito.

Conseils de montage – Assembling Fertigstellung des Strickstückes – Montagem

Coutures invisibles – Invisible seams – Unsichtbare Naht – Costura invisível

Coutures invisibles

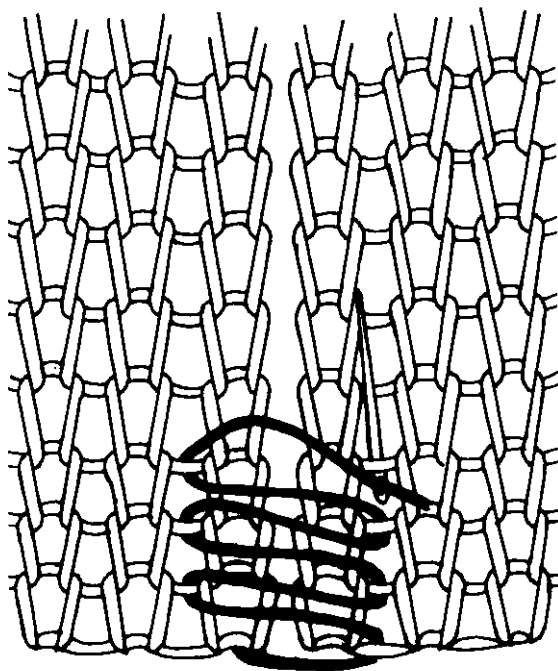
Pour assembler deux morceaux de tricot en couture invisible verticale:

- Rapprochez les lisières des deux tricots.
- Commencez par la lisière de droite. Passez l'aiguille double chas, enfilée avec le fil de l'ouvrage, à travers la boucle formée entre la maille de lisière et la seconde maille.
- Tirez le fil.
- Passez l'aiguille dans la boucle entre la maille de lisière et la deuxième maille du côté gauche.
- Continuez en prenant alternativement les boucles de chaque côté. Tirez le fil pour rapprocher le bord des deux côtés.

Invisible seams

To stitch two pieces of knitting with an invisible vertical seam:

- Put the edges of the two pieces side by side
- Start with the right-side edge.
- Pass the tapestry needle, threaded with a matching yarn, through the loop formed between the edge stitch and the second stitch.
- Pull the yarn.
- Pass the needle through the loop formed between the left-hand edge stitch and the second stitch.
- Continue in this way, taking the loops at each side, one after the other. Pull the yarn to join the edges of both sides.



Unsichtbare Naht

So nähen Sie zwei Strickteile unsichtbar zusammen:

- Beide Gestrickkanten dicht nebeneinander halten.
- Von rechts beginnend mit der Doppelöhrnadel die Schlinge zwischen der ersten und zweiten Masche auffassen.
- Den Faden hindurchziehen.
- Dann links die Schlinge zwischen der ersten und zweiten Masche auffassen und Faden durchziehen.
- Auf diese Weise immer wechselseitig die Schlingen auffassen und den Faden leicht anziehen.

Costura invisível

Para unir duas peças de tricot com uma costura invisível, na vertical:

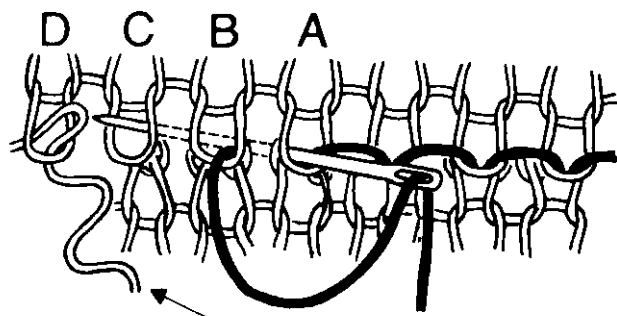
- Junte as beiras das duas peças.
- Comece pela beira da direita. Passe uma agulha de lã, enfiada com fio da mesma cor do tricot, através da laçada formada entre a malha da orela e a segunda malha.
- Puxe o fio.
- Passe a agulha por dentro da laçada entre a malha da orela e a segunda malha, do lado esquerdo.
- Continue, tomando alternadamente as laçadas de um e do outro lado. Puxe o fio para aproximar as beiras dos dois lados.

Coutures de cols, bandes de finition – Collar seams, finishing bands
Bündchen annähen – Costura de golhas, tiras de acabamento

Coutures de cols, bandes de finition

Les fixations se font généralement au point arrière. L'aiguille piquée dans la maille A et le tricot ressort dans la maille C, puis pique dans la maille B et le tricot pour ressortir dans la maille D.

NB. Avant chaque montage, il est préférable de préparer son travail en bâtissant les parties à assembler.



Collar seams, finishing bands

Generally, you would use backstitch. Pass the needle into stitch A and knitting, pull it out through stitch C, pass it into stitch B and knitting, pull it out through stitch D. Note: before assembling, carefully tack the knitted pieces together.

Bündchen annähen

Man näht diese Teile gewöhnlich mit einem Rückwärtsstich an.

Die Nadel wird in die Masche A gestochen und kommt in der Masche C wieder heraus, dann sticht man in die Masche B und kommt in der Masche D wieder heraus.

Bevor man mit dem Zusammennähen beginnt müssen die einzelnen Teile sorgfältig zusammengesteckt und geheftet werden.

Costura de golhas, tiras de acabamento

De uma maneira geral, prendem-se com ponto atrás. A agulha entra na malha A e no tricot e sai através da malha C. Passe-a através da malha B e do tricot para ir sair na malha D.

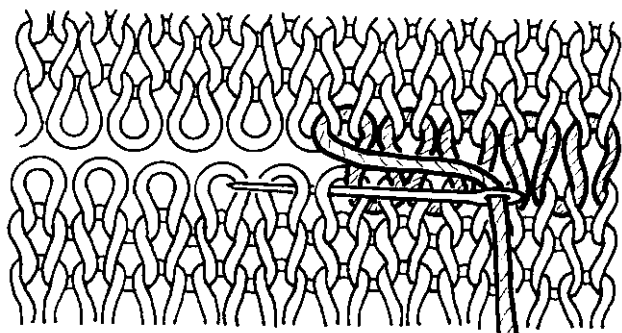
Nota: Antes da montagem, una cuidadosamente as peças com um alinhavo.

Grafting – Grafting – Maschennaht – Cerzir

Grafting

Le grafting permet de réunir horizontalement deux parties du tricot dont les mailles sont ouvertes, par un rang de mailles reformées. Utilisez une aiguille à tapisserie ou à laine, enfilée avec un fil identique à l'ouvrage.

Jersey: les mailles libérées sont reprises une à une, par un va-et-vient horizontal, comme illustré.



Grafting

The grafting method allows you to join two parts of knitting horizontally, showing open stitches by forming a row of stitches.

Use a tapestry needle threaded with the same yarn as the one used for your garment. Stocking stitch: the open stitches are taken one by one, horizontally, as illustrated.

Maschennaht

Diese Nahtverbindung wählt man, wenn zwei offene Strickkanten verbunden werden sollen. Man nimmt hierfür die Doppelöhrnadel oder eine Teppichnadel. Glatt-Rechts: die Maschen, eine nach der anderen, in waagerechter Linie fassen. Hauptgarn in der Nadel.

Cerzir

O método de cerzir permite unir, na horizontal, duas partes do tricot cujas malhas estão abertas. Utilize uma agulha de lã enfiada com fio igual ou idêntico ao do tricot.

Jersey: as malhas soltas, são apanhadas uma a uma, horizontalmente, conforme ilustrado.